

# **Ìrosùn Méjì**

*Ifá le desea la fortuna de los hijos, y las buenas bendiciones nunca le eludirán, para esto deberá ofrecer muchas Babosas (Caracoles). Mujeres y hombres de este odù se convertirán en padres. Ifá dice que esta persona es un nativo de Òyó.*

**Èjì Ìrosùn ni ò gbààwè  
A dífá fún Òní  
Ọmọ Onísín ikó ti Kólójo  
Níjọ ti ń fomi ojúú ẹ̀sògbéré ọmọ  
Wón ni yóó bímọ ẹ̀pẹ̀ẹ̀pẹ̀  
Wón láyée rẹ ó dáá  
Wón ni ire gbogbo ní ó jókòó ti í  
Ẹ̀gbón kó rúbọ  
Òní bá rúbọ  
Ayé yẹ Òní  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Èjì Ìrosùn ni ò gbààwè  
A dífá fún Òní  
Ọmọ Onísín ikó ti Kólójo  
Níjọ ti ń fomi ojúú ẹ̀sògbéré ọmọ  
Wón ni yóó bímọ ẹ̀pẹ̀ẹ̀pẹ̀  
Èbọ ọmọ ní kó ẹ  
Èni ó fi Ìşín rúbọ  
Ká ti mọ ẹ pè é?  
Ìyáa mọjẹşín  
Bàbá mọjẹşín  
Mọjẹşín ló kómọ délẹ yí bèèrè.**

*Èjì Ìrosùn, no desayunó rápido.*

*Lanzó adivinación para Òní, el hijo del clan Onísin ikó de Kólójo, cuando gemía a causa de la falta de hijos.*

*Le dijeron que tendría muchos hijos, pero debía ofrecer.*

*Y así le llegarían los hijos, además de las demás cosas que le estaban rondando, sin llegarle.*

*Òní ofreció el sacrificio y la vida le fue placentera.*

*Él se regocijó y alabó a sus babaláwos.*

*Ellos alabaron a Ifá.*

*Él hizo lo que los babaláwos le dijeron que hiciese.*

*Èjì Ìrosùn, no desayunó rápido.*

*Lanzó adivinación para Òní, el hijo del clan Onísin ikó de Kólójo, cuando gemía a causa de la falta de hijos.*

*Le dijeron que tendría muchos hijos, pero debía ofrecer.*

*Quien usó Işín (manzana Akee) como sacrificio.*

*¿Qué llamamos a semejante persona?*

*La madre de Mòjèşín.*

*El padre de Mòjèşín.*

*Es Mòjèşín quien trajo los hijos al mundo en multitudes.*

**Ìta rúkú lawo Ìta rúkú  
Ìta rùkù lawo Ìta rùkù  
Rúkúrùkù tataata  
A dífá fún Ìgbà  
Níjó ti ñ sawó ròde Òyó  
Ló bá şe tán ló bá kó looko  
Ó wáá şe şee şe lóko  
Òkan ò lójú  
Ó bá sùré teteete**

**Ó gboko Aláwo lẹ  
Wón ní kó rú Ilá  
Ó rú ilá  
Àwọ̀n ti ón wáá ri Ìgbà Iona  
Àwọ̀n bá ní ó kálẹ̀ ilé  
Òyó nílée gbogboo wa  
Bééyàn bá looko  
Yóó fàbò sílé  
Ìgbà ba şerí wà òde Òyó  
Ló bá bèrè síí lá  
N ní wá ñ jó ní wá ñ yò  
Ní ñ yin àwọ̀n Babaláwo  
Àwọ̀n Babaláwo ñ yin Ifá  
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
Ìta rúkú lawo Ìta rúkú  
Ìta rùkù lawo Ìta rùkù  
Rúkúrùkù tataata  
A dífá fún Ìgbà  
Níjó ti ñ sawoó ròde Òyó  
Ó şe tán ó kó ìgbà lẹ̀ sóko  
Wón ní kí ìgbà ó mọ̀yò bọ̀ wálé  
Òyó nílé ò  
Ìgbà, emi lo wà dóko?  
Òyó nílé ò  
Ìgbà, emi lo wà dóko?  
Ìgbà ká ròyó ilè ò  
Ìgbà, emi lo wà dóko?**

*Ìta rúkú es el sacerdote de Ìta rúkú.  
Ìta rùkù es el sacerdote de Ìta rùkù.  
Rúkúrùkù tataata*

Fueron quienes lanzaron Ifá para Ìgbà, cuando se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òyó.

Él decidió después seguir para las granjas del pueblo y allí asentarse.

Él probó toda clase de cosas en la granja para hacer riquezas.

Todas le fueron insolventes.

Él pensó en una solución rápidamente y corrió a ver a sus babaláwos.

Ellos le dijeron que ofrendara con Okra (Quimbombó) y con Huevos de jardín (Berenjena) en grandes cantidades. Él ofreció.

Poco después unas personas vieron a Ìgbà, y le pidieron que regresara con ellos a casa.

Nosotros todos somos naturales de Òyó, y si alguien se va a las plantaciones, algún día debe regresar a la aldea.

Ìgbà decididamente regresó a su casa en Òyó.

Y comenzó a ver y tener riquezas.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron a Ifá.

Él hizo lo que los babaláwos le dijeron que hiciese.

Ìta rúkú es el sacerdote de Ìta rúkú.

Ìta rùkù es el sacerdote de Ìta rùkù.

Rúkúrùkù tataata

Fueron quienes lanzaron Ifá para Ìgbà, cuando se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òyó.

Él decidió después seguir para las granjas del pueblo y allí asentarse.

Ellos le pidieron a Ìgbà que regresara a casa.

Òyó es tu casa.

¿Ìgbà, por qué estás localizado en la aldea?

Òyó es tu casa.

¿Ìgbà, por qué estás localizado en la aldea?

Ìgbà, vamonos para la casa de Òyó.

*Òyó es tu casa.*

*Ìlgbà, por qué estás localizado en la aldea?*

## **Ìrosùn Ogbè**

*Deberá ofrecer sacrificios para llegar a ser cuantiosamente rico. Por otra parte, él será exitoso contra todo pronóstico de destrucción que se le desee o se le haga. Ifá le pide no ser ávido ni desesperarse. La buena fortuna ha entrado en su vecindario y solo aquellos que la merezcan, la obtendrán.*

**Ìrosùúngbèmí**

**Èlà gbé mí**

**Èlà pin pin pin**

**Babaláwo Işin ló şefá fún Işin**

**Níjọ ti Işin n fomi ojú şògbéré ire**

**Òún le là báyíí?**

**Òún le láya?**

**Òún si bímọ?**

**Ire gbogbo tó òun lówó?**

**Wón ní kí Işin ó rúbọ**

**Işin bá deḃólè ó rúbọ**

**Işin bá là**

**Bí ón ti jáwé è tó**

**Wón pààpo è**

**Wón wà á légbò**

**Síbèsíbè Işin là**

**N ní wá n jọ ní wá n yò**

**Ní n yin àwọn Babaláwo**

**Àwọn Babaláwo n yin Ifá**

**Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
Ìrosùúngbémí  
Èlà gbé mí  
Èlà pín pín pín  
Babaláwo Iṣin ló ṣefá fún Iṣin  
Níjọ̀ tí Iṣin n fomi ojú ṣògbéré̀ ire  
Wón ní ó rúbọ̀ kó lè baà là láyé  
Iṣin gbébò n̄bè  
O rúbọ̀  
Iṣin ò sàì là  
Ojú pónsin, pónsin ò  
Iṣin ò sàì là  
Oró tée dásin ò o  
Iṣin ò sàì là.**

*Ìrosùn gana para mí.*

*Èlà gana para mí.*

*Èlà cierra y abre.*

*Lanzaron adivinación para la Manzana Akee, cuando se lamentaba de no tener ninguna de las buenas cosas de la vida.*

*¿Seré rico, tendré esposas, hijos, poseeré las buenas cosas de la vida? Él se preguntaba a diario.*

*Ellos le dijeron que hiciera sacrificio y así él lo hizo.*

*Aún cuando ellos cortan sus hojas, quitan su corteza y frutos, y siegan la mies de sus raíces para medicina, a pesar de todo esto, la Manzana de Akee se vuelve adinerada.*

*Él comenzó a regocijarse y alabó a sus babaláwos.*

*Ellos alabaron a Ifá.*

*Ìrosùn gana para mí.*

*Èlà gana para mí.*

*Èlà cierra y abre.*

*Lanzaron adivinación para la Manzana Akee, cuando se lamentaba de no tener ninguna de las buenas cosas de la vida.*

*Ellos le dijeron que hiciera sacrificio y así él lo hizo.*

*Işin ò sàì là*

*Ojú pónsin, pónsin ò*

*Işin ò sàì là*

*El daño que pudisteis haberle causado, lo convirtió en ganancias netas.*

*Işin ò sàì là.*

*Por favor leer el pie de nota de este sagrado verso.*

*Nota: La manzana Akee, es un tipo de fruta, que rompe abierta al madurar. Dos formas de acciones significan esta fase. Primero es el cambio de su color de crema a rojo cremoso, y el segundo, los frutos se rompen abiertos como un mecanismo explosivo de dispersión (aunque en este caso, las semillas no se esparcen). Por su fuerte rojo (el color cambiante), se dice que la Manzana Akee ha pasado por un periodo difícil que tiene por eso “los ojos inyectados de sangre” pero finalmente, al romperse, ahora significa la libertad de todas las formas de empobrecimiento y opresiones. Aunque “Là” es ambiguo, dice sobre romper abiertamente para que él pudiera hacerse rico.*

***Ver Òsá Méjì para crear una comparación (2do. Verso).***

***Òde t́áa ni ó mó hu gbégi***

**Òdé hu gbégi**  
**A dífá fún Gúnnugún tíí sọmọ Olórèé**  
**Tètè táa ní ó mó hù láàtàn**  
**Tètè hù láàtàn**  
**A dífá fún Kólikóli ọmọ Olórèé**  
**Ohùn Awo nibà**  
**Ohùn Awo làṣe**  
**A dífá fún Èlulùú tíí sọmọ Olórèé Àgbọn**  
**Ọmọ Olórèé ni àwọn métèeta**  
**Olórèé wá dàgbà dàgbà**  
**Ó re ibi, ti àgbàá rẹ**  
**Àwọn ọmọ è bá n duyèe babaa wọn**  
**Gúnnugún tíí ṣe àgbà àwọn ọmọ Olórèé**  
**Wón ní ó fi agbàdà ọrùn rẹ rúbọ**  
**Igún fi rúbọ**  
**Kólikóli náà**  
**Wón ní ki òun náà ó fi aṣọ è rúbọ**  
**Kò fi rúbọ**  
**Èlulùú ọmọ Olórèé**  
**Wón ní kó fi agbàdà ọrùn è rúbọ**  
**Òun náà kò, kò fi rúbọ**  
**Èlulùú si yááyí**  
**Ó réwà**  
**Ó si dása**  
**Òun níí sọmọ ikéyìn wọn**  
**Aṣọ ọrùn rẹ pupa yòò**  
**Tó si wùùyàn**  
**Èlulùú ti gbékè le pé òun dása**  
**Kólikóli náà mọ òròó sọ**  
**Igún si ṣe dièdiè**  
**Igbà ó tó gégé tí ón dá**  
**Wón mú Igún**  
**Pé kí àwọn e dédù oyè**



**Àwọ̀n èyàn bá kò  
Wón làwọ̀n ò fé Igún  
Wón léyàn dièdiè ni  
Kò jáfáfá  
Igún si ti rúbọ̀  
Wón bá mú Kólikóli  
Wón e dédù  
Kólikóli si dáko púpọ̀  
Àwọ̀n èyàn si n wó ó pé  
Bí àwọ̀n ò bá mú Igún tíi ẹ̀ agbà  
Kólikóli náà ló kàn  
Láimò fún Kólikóli  
Àwọ̀n kan ti lòó fi nńkan sínú agbè tíí fíí  
mumi lóko  
Bí Kólikóli tí gbé agbè sénu  
Kò bá mọ̀ òròó sọ geere mó  
Ní bá n kílòlò  
Wón bá ní é è wa jé á mú Èlulùú  
Igún ní n ẹ̀ dièdiè  
Kólikóli làwọ̀n tún n bi léèrè òrò ni n wí  
kótokòto yìí  
È jé á mú Èlulùú  
Ni wón bá mú Èlulùú  
Àwọ̀n ìkóńkósó tidi bọ̀gbé ó tanjú ranran  
sólóko  
Àwọ̀n ló dífá fún Ilè dèèrè tíí solórí  
Àwọ̀n náà ni wón a dífá fún Èlulùú  
Wón níwọ̀ Èlulùú  
O ò gbọ̀dò ẹ̀ òkánjùwà  
Mó ẹ̀ ojú kòkòrò o  
Wón bá fi Èlulùú dédù oyè  
Wón bá gbé bàbá gorí ẹ̀şin  
Wón bá n jóó lọ**

**Ngbà ti ón rin diè  
Èlulùú bá ri irè nnú igbó  
Kò mọ pé okùn n bẹ nbè  
Kó si fé kí ẹnìkan ó bá òun jẹ nbè  
Ó ní ẹ sòun kalè  
Wón ní bàbá ẹnìkan Ì Í sòó kalè lórí ẹşin  
báhun  
Àgbàlagbà Ì Í sòó kalè lórí ẹşin  
Ó ní rárá o  
È sá sọ òun kalè ni  
Òun ó şu ni  
Óun ó to ni  
Wón bá sọ Èlulùú kalè  
Geere to lọ  
Sàkà ló lòó sá irè jẹ  
Àfi pákó  
Okùn mú Èlulùú lórùn  
Ní bá n jà  
Ní n pé Ìlè dèèrè şe nmi  
Ìlè dèèrè şe nmi  
Bí ti n jà  
Ló bá da agbádá ti ón ni ó fi rúbọ borí è  
Wón bá wá Bàbá tó lòó gbọnsè  
Nigbàa wón wo inú igbó  
Wón ní háà!  
È è wo ẹnì àwọn fi joyè!  
Irè ni jagún ri látórí ẹşin  
Okùn ti mú bàbá  
Wón bá padà wá ilé  
À á tíí şe báyií  
Wón ní kò si kinni kan mó  
Igún náà láá fi joyè Olórèé  
Wón ni bée làwọn Babaláwo wí**

**Òde táa ní ó mó hu gbégi**  
**Òdé hu gbégi**  
**A dífá fún Gúnnugún tí sọmọ Olórèé**  
**Tètè táa ní ó mó hù láàtàn**  
**Tètè hù láàtàn**  
**A dífá fún Kólikóli ọmọ Olórèé**  
**Ohùn Awo nibà**  
**Ohùn Awo làṣẹ**  
**A dífá fún Èlulúú tí sọmọ Olórèé Àgbọ̀n**  
**Wón ní gbogboo wón ó rúbọ**  
**Igún nikàn ló gbébo ńbè tó rúbọ**  
**Ìkóńkósó tidi bọgbé ó tanjú ranran**  
**sólóko**  
**Àwọ̀n ló dífá fún Ìlè dèèrè tí solórí ẹyẹ**  
**láàrin Ìgbè**  
**Ohùn Awo mò nibà**  
**Ohùn Awo mò làṣẹ**  
**A mú Igún jẹ Olórèé Àgbọ̀n**  
**Ohùn Awo mò nibà**  
**Ohùn Awo mò làṣẹ**  
**Ì wonnà Ì wonpápá**  
**A mú Igún jẹ Olórèé**  
**Ì wonnà Ì wonpápá**  
**A wáá mú Igún jẹ Olórèé**  
**Ì wonnà Ì wonpápá**  
**A wáá mú Igún jẹ Olórèé ò**  
**ayé yẹni.**

*En el espacio abierto que nosotros detestamos el césped crece terco.*

*Ha crecido el césped terco.*

*Lanzaron adivinación para Gúnnugún (El Buitre) el hijo de Olórèé.*

*El vegetal Tètè, al cual detestamos, está creciendo en un vertedero de desechos (basurero).*

*En un basurero ha crecido el vegetal Tètè.*

*Lanzaron adivinación para Kólikóli, el hijo de Olórèé.*

*La Voz del sacerdote está invocando.*

*La Voz del sacerdote está comandando.*

*Lanzaron adivinación para Èlulùú el hijo de Olórèé Àgbọ̀n.*

*Olórèé ya estaba viejo y ellos tres eran sus hijos.*

*Los hijos comenzaron a rivalizar, debido al vacío dejado por el fallecimiento del padre.*

*Gúnnugún era el mayor de ellos y se le pidió sacrificar su vestimenta Agbàdà. Él cumplió.*

*El otro hijo, el pájaro Kólikóli, se le pidió ofrendar su ropa, pero se negó rotundamente.*

*El pájaro Èlulùú, se le pidió ofrendar su vestimenta Agbàdà, pero se rehusó a sacrificar.*

*Èlulùú era el menor de todos y era muy hermoso, agradable y encantador, y estas virtudes le hacían confiar mucho en su bienestar propio. Kólikóli era muy buen orador, pero el Buitre era muy torpe.*

*Cuando llegó el día señalado, ellos escogieron al Buitre y le sentaron en el trono del padre ya fallecido, pero el pueblo protestó y dijeron que no querían al Buitre, porque era muy torpe y de poca inteligencia, para reinar sobre ellos. Pero Gúnnugún había sacrificado.*

*Entonces escogieron en su lugar a Kólikóli, que era un gran orador y muy buen trabajador agrícola. Mientras los hacedores de reyes se dirigían a su casa, alguien vertió una medicina en la jícara que usaba para beber agua y al hacerlo, se le empezó a trabar el lenguaje y comenzó a tartamudear sorpresivamente.*

*Los ancianos pensaron que si Kólikóli estaba tartamudeando y Gúnnugún era torpe y bruto, lo*

*próximo sería ascender al trono a Èlulùú el menor de ellos. Así fue como ellos levantaron a Èlulùú.*

*Pero el awo Ìkóńkósó tidi bògbé ó tanjú ranran sólóko, también había lanzado adivinación para Èlulùú y le había dicho:*

*- ¡Eh, Èlulùú, espera, no seas ambicioso ni ávido! -*

*Los ancianos entonces instalaron como rey a Èlulùú. Ellos ensillaron un caballo, para que él lo montase y recorriese los alrededores de la ciudad en señal de reconocimiento general. Cuando lo estaba realizando, en unos arbustos, divisó un grillo, sin saber que era un cebo o trampa para capturar presas de caza y comenzó a gritar, pidiendo bajarse del lomo del caballo, pero los ancianos le dijeron que:*

*- Un rey no baja del caballo, hasta llegar al trono -*

*Pero Èlulùú, siguió diciendo que debía bajarse, para defecar y haciendo caso omiso se internó en los arbustos sin previo aviso. Allí persiguió al grillo y al levantarlo, la soga que le ataba, se le prendió del cuello a Èlulùú, y le hizo gritar oyéndolo todos los allí congregados y surgiendo la voz de que el rey había desmontado del caballo y eso le había provocado estar prisionero de esa trampa, ya que había violado las reglas de la costumbre ancestral, entonces se escucho un largo grito:*

*- ¿Qué vamos a hacer ahora, que ha perdido su condición de rey? -*

*Y no les quedó otra alternativa que coronar a Gúnnugún, y eso era lo que sucedería indudablemente concordando con la predicción hecha por los babaláwos.*

*En el espacio abierto que nosotros detestamos el césped crece terco.*

*Ha crecido el césped terco.*

*Lanzaron adivinación para Gúnnugún (El Buitre) el hijo de Olórèé.*

*El vegetal Tètè, al cual detestamos, está creciendo en un vertedero de desechos (basurero).*

*En un basurero ha crecido el vegetal Tètè.*

*Lanzaron adivinación para Kólikóli, el hijo de Olórèé.*

*La Voz del sacerdote está invocando.*

*La Voz del sacerdote está comandando.*

*Lanzaron adivinación para Èlulùú el hijo de Olórèé Àgbọ̀n.*

*Olórèé ya estaba viejo y ellos tres eran sus hijos.*

*A ellos tres se les pidió sacrificar, pero solo Gúnnugún cumplió.*

*Ellos escogieron a Gúnnugún como el nuevo Olórèé.*

*La voz de un sacerdote es para mantenerse en reverencia.*

*La voz de un sacerdote es el verdadero mandato.*

*Ì wonnà Ì wonpápá (Una contesta a un grito de alegría).*

*Nosotros escogimos a Gúnnugún como el nuevo Olórèé.*

*Ì wonnà Ì wonpápá (Una contesta a un grito de alegría).*

*Ahora hemos instalado a Gúnnugún como el nuevo Olórèé.*

*La Vida no será confortable.*

## **Ìrosùn Òyèkú**

*Ifá dice que esta persona no deberá apurarse de archivar riquezas ni triunfos. Él deberá ser paciente, especialmente si es Babaláwo. Esta persona recogerá las ganancias de alimentar y cuidar a sus niños. Él no recordará tener pérdidas en su vida. Hay una herencia destinada a él, pero no deberá proclamarlo hasta obtenerla.*

**Alágbára ní jagun**  
**Èyàn rùṣèrùṣè ní sàgbè**  
**Èyàn pèlépèlé ní ṣe Babaláwo**  
**A dífá fún Ṣojúewà**  
**Tíí sàrèmọ Èèbó**  
**Wón ní ó rúbọ**  
**Wón níre ọlà fún un**  
**Orí ó tèle**  
**Ayé ó si yẹ é**  
**Ó bá rúbọ**  
**Ó rú eyelé àti ọpọpọ owó**  
**Ọkàan rẹ balè ó níninmi**  
**N ní wá n jọ ní wá n yò**  
**Ní n yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo n yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Alágbára ní jagun**  
**Èyàn rùṣèrùṣè ní sàgbè**  
**Èyàn pèlépèlé ní ṣe Babaláwo**  
**A dífá fún Ṣojúewà**  
**Tíí sàrèmọ Èèbó**  
**Èbọ n wón ní ó ṣe**  
**A rójú ewà ọmọ wa ò o ò**  
**A rójú ewà ọmọ wa**  
**A rójú ewà**  
**A ò kú mó**  
**A rójú ewà ọmọ wa.**

*Solo un hombre poderoso y fuerte pelea en la guerra.*

*Y un hombre endurecido puede ser granjero.*

*Solo personas corteses pueden ser Babaláwos.*

Lanzaron adivinación para Şojúẹwà, el mayor de los hijos de Òyinbó.

Se le pidió sacrificar y ellos le desearon la fortuna de obtener riquezas.

- iTú Orí te proporcionará buenas ganancias! - ellos invocaron.

- iY la Vida te será placentera! -

Entonces él sacrificó dinero y palomas. Y tuvo paz mental y sosiego.

Entonces él bailó y se regocijó, alabando a sus babaláwos.

Ellos hicieron lo mismo y alabaron a Ifá.

Solo un hombre poderoso y fuerte pelea en la guerra.

Y un hombre endurecido puede ser granjero.

Solo personas corteses pueden ser Babaláwos.

Lanzaron adivinación para Şojúẹwà, el mayor de los hijos de Òyinbó.

Se le pidió sacrificar y ellos le desearon la fortuna de obtener riquezas.

Vemos los ojos de la belleza, nuestros hijos.

No moriremos de nuevo.

Vemos los ojos de la belleza, nuestros hijos.

**Kétékété ni wóón lémó  
Kàtàkàtà ni wóón léjò  
Àì kówòó rin ejò  
Nikú fi ń pa wón lókòòkan lókòòkan  
A dífá fún Ìrosùn  
N ị rẹé ta Kèlèkú ègbón è féèbó  
Wón ní wón ó rúbọ  
Kín loun ó wá rú lébọ?  
Wón ní nńkan ogún kàn ń bẹ ńlè  
Wón ní ó mó gbe tà  
Ìrosùn kò  
Kò ẹe é**



**Ó bá gbé Kèlèkú ègbón è tà féèbó  
Èèbó bá n dá bírà  
Ìrosùn ò ríkan dá mó  
Wón ní háà  
Nnkan ti baje  
Ó ní Kétékété ni wóón lémó  
Kàtàkàtà ni wóón léjò  
Àì kówòó rin ejò  
Nikú fi n pa wón lókòòkan lókòòkan  
A dífá fún Ìrosùn  
N lẹ rée ta Kèlèkú ègbón è féèbó  
Aşọ tée tà  
Aşọ ogún ni  
Ìrosùn ló ta Kèlèkú ègbón è féèbó  
Aşọ tée tà  
Aşọ ogún ni**

*Uno sigue una rata en una ruta recta.*

*Uno sigue una serpiente de una manera entrecruzada.*

*La naturaleza no-colectiva de andar de las serpientes.*

*Es la razón para que la muerte los mate uno a uno.*

*Lanzaron adivinación para Ìrosùn, quien venía a vender al hombre blanco a Kèlèkú, su propio hermano como esclavo.*

*Ellos le dijeron que ofrendase.*

*- ¿Por qué debo ofrecer, si este esclavo es mi herencia? - El dijo.*

*No debes venderlo nunca, los babaláwos le dijeron. Él rehusó escuchar el consejo de no venderlo, ni el de sacrificar.*

*Y vendió al hombre blanco a Kèlèkú su propio hermano y esclavo.*

*Y el Hombre Blanco comenzó a realizar maravillas.*

*E Ìrosùn no pudo realizar más nada en su vida, que le fue desastrosa a partir de ese momento.*

*Todos se pusieron muy tristes, porque él cometió un grave incesto.*

*Ellos dijeron: - Uno sigue una rata en una ruta recta. Uno sigue una serpiente de una manera entrecruzada.*

*La naturaleza no-colectiva de andar de las serpientes.*

*Es la razón para que la muerte los mate uno a uno - Lanzaron adivinación para Ìrosùn, quien venía a vender al hombre blanco a Kèlèkú, su propio hermano como esclavo.*

*La ropa que vendes es una herencia invaluable.*

*Ìrosùn vendió a Kèlèkú, su propio hermano al Hombre Blanco.*

*La ropa que vendes es una herencia invaluable.*

*Ìrosùn vendió a Kèlèkú, su propio hermano al Hombre Blanco.*

## **Ìrosùn Ìwòrì**

*Se deberá ofrecer para compartir algo en buenas condiciones y funciones. No debe dejar sus cosas a la mitad y tratar con las personas siempre con la verdad. Si viaja, su casa y destino, le traerán buenas cosas para que su vida le sea más apacible. Si el Padre está vivo no se deberá desaprobar nada de lo él diga. Si está muerto, la persona deberá meditar e invocar a este espíritu, debido a los problemas que no puede resolver en busca de buenas soluciones durante siete días. En estos días, él no deberá salir de su casa y perseverar en sus invocaciones, para que sus cosas le vayan mucho mejor.*

**Ikú ti ò bá ní pá ni  
Ní gbáláwo rere ko ni  
A dífá fún Èmì lénjé ti n sawo ròde Ìwòyè  
Èmì lénjé ló tọ àwọn Awo è lọ  
È yẹ òun lóókán ibò wò  
Wón ni iwọ Èmì  
Wón ó kèé sí ọ látòkèèrè  
Kóo yáa tètè lọ òkèèrè òhún o  
Ó mọ wá wo nńkankan nńú iléè rẹ  
Pé àbí kí n mó lọ ní?  
Wón ní ó mó wo èyiun o  
Ngbà ó ẹ sáá  
Wón bá ránşẹ sí Èmì lénjé látòde Ìwòyè  
Pé kó wáá bá àwọn tún òde Ìwòyè ẹ  
Òde Ìwòyè ti dàrú  
Obìnrin è si lóyún nńú  
Kó sí féé kúrọ nńé  
Ó ló dáa  
Àwọn Babaláwo òún ti sọ fún òun télé  
Ó bá múra  
Ó gbòde Ìwòyè lọ  
Ní n bá wọn tún òde Ìwòyè ẹ  
Ara àwọn ará òde Ìwòyè ẹ dáadáa  
Obìnrin rẹ bá bímọ nńé  
Òde Ìwòyè tó lọ lóhùún dáa  
Ilé tó fi sílè náà dára  
N ní wá n jó ní wá n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Ikú ti ò bá ní pá ni  
Ní gbáláwo rere ko ni  
A dífá fún Èmì lénjé ti n sawo ròde Ìwòyè**

**Êmì léńjé mòmò dé ò Awo Ìwòyè  
Ire Awo ti délé mọḁ àárò  
Ire Awo ti délé mọḁ àjíkí  
Awo rere IÊmì léńjé.**

*La muerte que no mataría a uno.*

*Trae a un buen sacerdote para uno.*

*Lanzó adivinación para Êmì léńjé, que se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ìwòyè.*

*Êmì léńjé fue a sus sacerdotes para que lanzaran adivinación, usando el ibò.*

*Ellos le dijeron: - ¡Usted Êmì i, hay personas en el extranjero que esperan por usted, usted debe ir al lugar sin retraso. Pero usted estará pensando entonces en una situación en su casa. ¿Qué le haría crear una percepción ambivalente? -*

*- Usted no debe quedarse atrás en absoluto -*

*Poco después ellos enviaron por él y fue a la ciudad de Ìwòyè para ayudar a su reconstrucción.*

*Esta ciudad estaba en ruinas y al mismo tiempo, su esposa quedó embarazada. Êmì léńjé no quería alejarse de ella. Y él se dijo:*

*- Bueno, mis babaláwos han profetizado esto que está ocurriendo - y se preparó para el viaje.*

*La ciudad fue sanada por completo y al mismo tiempo, su esposa entregó un hijo a su regreso a casa.*

*La ciudad de Ìwòyè, a la que él fue, ya estaba bien.*

*La casa de donde él salió estaba más buena que cuando la dejó.*

*Él bailó, se regocijó y alabó a sus babaláwos.*

*Ellos se regocijaron y alabaron a Ifá.*

*La muerte que no mataría a uno.*

*Trae a un buen sacerdote para uno.*

Lanzó adivinación para Èmì léńjé, que se aventuraba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ìwòyè.

Èmì léńjé, el sacerdote de Ìwòyè ya está aquí.

La fortuna de un sacerdote ha alcanzado su hogar antes del amanecer.

El sacerdote de Ìwòyè es Èmì léńjé.

**Béni bá ji**  
**Èní ó móṛ wòye**  
**Òye**  
**Òye làgbàlagbàá wò**  
**A dífá fún Òrúnmilà**  
**Bàbá ji**  
**Bàbá ó si móṛ wòye bàbáa re**  
**Gbogbo nńkan òún dáa báyií?**  
**Wón ní ó móṛ wòyee bàbá è**  
**Gbogbo ohun kóhun táàá bá n tọṛ**  
**Táa si n fọkàn wúre lóri è**  
**Táàá n wúre si bàbá ẹnì tàbí iyá ẹnì**  
**Gbogbo è ní ó dáa**  
**Torí pé àwọṅ lọlórun ẹnì**  
**Wón ní kí Òrúnmilà ó wòyee bàbá è fún**  
**odidi ọjó méje**  
**Pé léyìn ọjó méje òhún**  
**Iré dé**  
**Àşé bàbá ẹnì níí la ní?**  
**Ó ní béni bá ji**  
**Kéni ó móṛ wòye**  
**Òye**  
**Òye làgbàlagbàá wò**  
**A dífá fún Òrúnmilà**

**Bàbá ó jìí**  
**Bàbá ó móṣ wòye bàbáa ɾẹ**  
**Bàbá jí bàbá n wòye bàbáa ɾẹ**  
**Bàbá lájé**  
**Bàbá láya**  
**Òye**  
**Òye làgbàlagbàá wò**  
**Bí mo bá jí**  
**Emí ó móṣ wòye bàbáa mi**  
**Bàbá ẹnì níí gbeni**  
**Òye**  
**Òye làgbàlagbàá wò**  
**Bí mo bá jí**  
**Emí ó móṣ wòye bàbáa mi.**

*Si uno se despierta.*

*Uno apreciaría.*

*La apreciación.*

*La apreciación es lo que hacen las personas mayores.*

*Lanzaron adivinación para Òrúnmilà.*

*El Padre se levantó.*

*Y estuvo apreciando a su propio padre.*

*- ¿Podrían mis cosas estar bien del todo? - Preguntó a sus babaláwos.*

*Ellos le dijeron que apreciase a su padre (le invocase y le rezara).*

*- Mientras pensemos y meditemos en nuestros padres o madres, todo será archivado y superado, porque ellos son nuestros dioses -*

*Ellos le dijeron que hiciese estas apreciaciones durante siete días.*

*Al transcurrir ese tiempo, una gran cantidad de buenas cosas le llegaron..... ¡Así que es nuestro padre, quien nos enriquece!.....*

*Si uno se despierta.*

*Uno apreciaría.*

*La apreciación.*

*La apreciación es lo que hacen las personas mayores.*

*Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà.*

*El Padre se levantó.*

*Y estuvo apreciando a su propio padre.*

*El fue adinerado, tuvo esposas, hijos, casas, propiedades.*

*La apreciación.*

*La apreciación es lo que hacen las personas mayores.*

*Si yo me levanto, apreciaré a mi padre (madre).*

*La apreciación.*

*La apreciación es lo que hacen las personas mayores.*

*Si yo me levanto, apreciaré a mi padre (madre).*

## **Ìrosùn Òdí**

*Las cosas están más bien, difíciles en estos momentos. Si no lo es así, deberá ofrecer sacrificio para anticiparse a los momentos duros. Un largo cordón de cuentas rotas es un elemento del sacrificio, al cual se le añadirán otros ingredientes. Estar cerca de la perfección es lo ideal para Ifá. Si existen dos esposas o mujeres, las deberá tratar con justeza a las dos por igual.*

**Páà okùn**

**N ní já mójúu réfe**

**A dífá fún Olósùn ti ón lóròṛé ré já dijú**

**Wón ní nńkan burú fún un**

**Òrò òún leè dása báyii?  
Wón lóròṛè rẹ́ ó ní já dijú mó  
Wón ni yóó móṛ jayé  
Èḅṛ ní kó rú  
Wón ní èlà ilèkè okùn kan lẹḅṛ  
Giripá òrúkṛ lẹḅṛ è  
Ó bá rúbṛ  
Ayé yẹ Olósùn  
Ó lówó lówó  
Bí ti n láya ní n bímṛ  
Ó kólé  
Ọkàan rẹ balè  
N ní wá n jó ní wá n yò  
Ní n yin àwṛn Babaláwo  
Àwṛn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwṛn Babaláwo tòún wí  
Páà okùn  
N ní já mójúu réfe  
A dífá fún Olósùn ti ón lóròṛè ré já dijú  
Wón ní nńkan burú fún un  
Èḅṛ n wón ni ó ṣe  
Olósùn gbéḅṛ nḅè  
Ó rúbṛ  
Ayé làwá n jẹ ò  
Ayé làwá n jẹ  
Òrò àwà ò já dijú mó ò  
Ayé làwá n jẹ.**

*Abruptamente para el cordón.*

*Cortó la línea de las cuentas.*

*Lanzaron Ifá para Olósùn, de quien las cosas que ellos le exigían debían estar anudadas.*

*Ellos dijeron que él vivía en abierta penuria.*



- ¿ Podrían mis cosas marchar mejor algún día? - el les preguntó.

Ellos le dijeron que no volvería a confrontar tiempos difíciles de nuevo.

- Si sacrificas, tu vida desde ahora se mejorará - concluyeron.

Un largo cordón de cuentas rotas y un chivo desarrollado (macho cabrío) era el sacrificio, y él cumplimentó.

Rápidamente su vida cambió. Obtuvo suficiente dinero para gastar, esposas, hijos, casas, propiedades, paz mental y sosiego, etc.

Entonces se regocijó y alabó a sus babaláwos.

Ellos alabaron fortuitamente a Ifá.

Abruptamente para el cordón.

Cortó la línea de las cuentas.

Lanzaron Ifá para Olósùn, de quien las cosas que ellos le exigían debían estar anudadas.

Ellos dijeron que él vivía en abierta penuria, y que debía ofrendar.

Él cumplimentó con el sacrificio completo.

Estamos disfrutando de la buena vida.

De hecho la disfrutamos plácidamente.

No hemos experimentado de nuevo tiempos difíciles.

De verdad que estamos disfrutando la vida de lo lindo.

**Ọlọ bódó gbélé  
Bée ni ò mohùn odó  
Àmòkisi ò mohùn ẹkùn  
A dífá fún Látalápo tí ẹ bábá ẹkúté  
Nígba ti Látalápo ó gbéyàwó  
Ó ní méji  
Ológbò niyáálé è**

**Èkúté si níyàwó  
iyáálé è bímọ ọkùnrin méta  
Ó si bímọ obìnrin náà  
Ìgbà iyàwó dé  
Kò bá tójú iyáálé è mó  
Kò dódò è mó  
Nígbà àwọn ọmọ dàgbà  
Àwọn ọmọ iyáálé bá pé iyáa wọn  
Níbi ó kó góngó sí  
Wón ní iyáa wa  
Gbogbo bí bàbá àwọn ti ń ẹ fún iyàwó  
Èéẹ tí kí ẹ irúu rẹ fún iwọ?  
Ìyá ni toò  
Èyí toun ri nùu  
Òun ò sá le lẹ ibòmìín mó  
Òun ò si ni ẹnìkan ti ó tójú òun  
Bàbáa yin Inkan loun bímọ fún  
Bó ti ẹ òun lẹ rí un  
Ọkọ ò gbó tiyáálé è mó  
Àfi tiyàwó nikan  
Ìgbà ó dijó kan  
Àwọn ọmọ èkúté bá tá pẹẹ níwájú ọmọ  
Ológbò  
Ó bá gbé e pónkán  
Ó ló dùn  
Ó dùn  
Èèkeji dé ibè  
Ó tún gbé òun náà  
Ó ló dùn  
Ìtàn yí kó wa pé báa bá níyàwó méji  
Ka mó fi iyà jẹ òkan  
Àyin ẹyin ni bàbá èkúté ń yin àwọn  
Babaláwo è**

**Ó ní Ọlọ́ bódó gbélé  
Bée ni ò mohùn odó  
Àmòkisi ò mohùn ẹkùn  
A dífá fún Látalápò tíí ẹ̀ bàbá ẹ̀kúté  
Èyí tí ń lẹ̀ rée diyá Ológbò nígbèkùn  
Oró ni ò  
Oró ni  
Èyí ò mò póró lOlógbò ń rán fómọ eku?  
Oró ni ò  
Oró ni  
Oró lOlógbò ń rán ti fi ń pọmọ ekuú jẹ.**

*El molinero vive con el mortero, pero no conoce el sonido del mortero.*

*La Onza (¿La Hiena?) no conoce el rugido del tigre.*

*Lanzó Ifá para Látalápò, el padre de todas las ratas, cuando este se había casado. Estaba casado con dos esposas, una era la Madre-gato y la otra era la Madre-rata.*

*Cuando se casó con la Madre-gato, ella tuvo muchos hijos varones y hembras.*

*A la llegada de la segunda esposa, él se rehusó a seguir visitando y cuidando de la primera esposa la madre-gato.*

*Los hijos de las dos madres, se criaron juntos y un día los hijos-gatos notaron que su madre estaba en un rincón enajenada y despreciada y le dijeron:*

*- Madre, hemos notado que nuestro padre, le brinda todas las atenciones a la madre-rata y a sus hijos - ella les explicó que era debido a la naturaleza del padre, que ella había sido abandonada y que ya ningún hombre se haría cargo de ella ni de sus hijos.*

*Un día los hijos-ratones, se vieron rodeados por sus hermanos-gatos y uno de ellos fue capturado entre las garras de uno de los gatos.*

*- ¡Es delicioso! – maulló el hijo-gato.*

*Un segundo hijo-ratón fue capturado por el hijo-gato:*

*- ¡Realmente exquisito! – se saboreó el hijo-gato.*

*Esto nos enseña, que cuando se es polígamo, no se deberá oprimir a una esposa a costa, o a causa de la otra.*

*El padre-rata, comenzó a llamar a sus babaláwos, pero ya era demasiado tarde. Su anormal comportamiento, trajo la desavenencia eterna, hasta nuestros días entre sus hijos-ratas e hijos-gatos.*

*El molinero vive con el mortero, pero no conoce el sonido del mortero.*

*La Onza (¿La Hiena?) no conoce el rugido del tigre.*

*Lanzó Ifá para Látalápò, el padre de todas las ratas, cuando este se había casado dos veces y quiso poner a la madre-gato en esclavitud.*

*Es la venganza real.*

*Es la venganza.*

*¿No sabes que es por venganza que el Gato caza y mata al Ratón?*

*Es la venganza real.*

*Es la venganza.*

*Es la venganza del Gato al matar a los hijos de la Rata.*

## ***Ìrosùn Òwónrín***

*La persona se encontrará con su fortuna, si sigue un recto camino que lo guíe a realizar sacrificios. Otra persona está mirando ese mismo sendero y ambos no deben perder sus ganancias futuras. Si aún está*

*soltero, deberá investigar a fondo el pasado de su prometida, no vaya a ser que se case con una conocida prostituta.*

**Ònà gbóóró  
Ònà ko  
A dífá fún Àpón Àko  
Èkún aya ní ñ sun  
Wón ní ó rúbọ kó lè baà ráya rere fé  
Àpón Àko gbébo ńbè  
Ó si rúbọ  
Ònà gbóóró  
Ònà ko  
A dífá fún Àgàn Ifè  
Wón ni ó rúbọ kó lè baà rókọ rere fé  
Òun náà gbébo ńbè  
Ó rúbọ  
Ènikínní gbébo rẹ lẹ oríta  
Ènikeji náà gbébo rẹ lẹ oríta  
Àpón Àko bá gbébo è kalè tán  
Ni bá ñ wúre  
Èlédàá òun  
Jóun ó ráya rere fé  
Káya rere ó pàdé òun  
Kó ọkan òún ó balè  
Bí ti ñ wúre lówó  
Bèè ni Àgàn Ifè náà dé  
Ló gbébo è kalè  
Lòun náà ñ rawó  
Dákun iwọ orí òun  
Jóun ó rókọ rere fé  
Ọkọ onínú rere  
Ti ó fi dáa fún òun**

**Ọkọ onínú rere  
Ti ó fi dǎa fún òun  
Ọkọ onínú rere  
Ti ó fi dǎa fún òun  
Tóun ó bímọ rere fún  
Ni ón ba koraa wọn lónà  
Ni ón bá n yin àwọn Ònà gbóóró  
Àwọn Ònà ko  
Àwọn Babaláwo náà n yin Ifá  
Eón ní bée làwọn Babaláwo tàwọn wí  
Ònà gbóóró  
Ònà ko  
A dífá fún Àpón Àko  
Níjọ ti n fomi ojú sògbéré aya  
Ònà gbóóró  
Ònà ko  
A dífá fún Àgàn Ifè  
Wón ni ó rúbọ kó lè baà rókọ rere fé  
Wón dójú ònà oríta méta  
Pèkí ni wón koraa wọn  
Ònà gbóóró  
Ònà ko  
Ifá kan ó ní sẹ bí Ìrosùn Èlérin mó  
Ònà gbóóró  
Ònà ko.**

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àpón Àko, que gemía a causa de no tener esposa.

Se le dijo de ofrendar para poder obtenerla. Él sacrificó.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àgàn Ifè, a quien se le avisó de ofrendar para poder hallar un buen esposo. Ella sacrificó.

Ellos dos, llevaron sus sacrificios al cruce de caminos.

Àpón Àko, comenzó a rezar:

- Mi creador, déjame hallar una buena esposa, y que ella me halle a mí, para tener en descanso mi mente -

Ella también rezaba algo idéntico o similar.

Ellos dos invocaban a sus babaláwos Ònà gbóóró y Ònà ko.

Y ellos invocaban a Ifá. Ellos hacían lo mismo que ellos le dijeron que hicieran.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àpón Àko, que gemía a causa de no tener esposa.

Se le dijo de ofrendar para poder obtenerla. Él sacrificó.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Lanzó Ifá para Àgàn Ifè, a quien se le avisó de ofrendar para poder hallar un buen esposo. Ella sacrificó.

Al estar invocando en el cruce de caminos, ellos dos se encontraron.

Ònà gbóóró

Ònà ko

Ningún otro Ifá predice la verdad, como lo hace Ìrosùn Èlérin.

Ònà gbóóró

Ònà ko.

**Epó dùún jẹ iṣu  
Ìkèté dùún jẹfó  
Obìnrin ṣe é bá sùn ju ọkùnrin lẹ  
Bó bá dúó  
Ó láyùngbá  
Bó bá bèrè  
Ó láyùngbá  
A dífá fún Áwèlé onídíí olènkére  
Ìgbà ti ón fé Áwèlé onídíí olènkére tán  
Kò ṣehun méjì mó  
Àlè ní n yàn kiri  
Kò mẹnì ó tó  
Kò mẹnì ti ò tó  
Àti ẹnì wón jọ n gbélé  
Àti èrò ònà  
Ó yóó fi òbò dá ijà sílè fún wa báyií lwo  
Áwèlé onídíí olènkére?  
Ifá ní kí eléyiun ó ṣóra ṣe  
Kí Áwèlé ó mó fi idí è dá nńkan sílè  
Epó dùún jẹ iṣu  
Ìkèté dùún jẹfó  
Obìnrin ṣe é bá sùn ju ọkùnrin lẹ  
Bó bá dúó  
Ó láyùngbá  
Bó bá bèrè  
Ó láyùngbá  
A dífá fún Áwèlé onídíí olènkére  
Áwèlé pèlé o  
Onídíí olènkére  
Mó fòbò díjà sílè fún wa nílè mó.**



*El aceite de palma es bueno usarlo para comer el Ñame.*

*El aceite de palma colado y fino es bueno para comer con los vegetales.*

*Es más fácil de tener el sexo con una mujer que con un hombre.*

*Si ella está de pie, la endulza.*

*Si ella se agacha, la endulza.*

*Lanzó Ifá para Áwèlé onídií olènkére (mujer de buenas nalgas y muy promiscua), después de haberse casado. Ella se olvidó de los deberes matrimoniales (fidelidad). Ella flirteaba alrededor de su hogar, sabiendo que no era decente ni digna esa actitud.*

*Ella tuvo relaciones sexuales con vecinos y miembros de la familia.*

*Y hasta se acostó con viajeros y personas extranjeras en la comarca.*

*-¿Áwèlé onídií olènkére, causarás revuelo y conmoción con tu vagina?-*

*Ifá dice que esta persona deberá ser muy cuidadosa.*

*Para que su propio Áwèlé (Vagina, Pene, sexo), no le cause problemas ni conmociones generalizadas en la comarca.*

*El aceite de palma es bueno usarlo para comer el Ñame.*

*El aceite de palma colado y fino es bueno para comer con los vegetales.*

*Es más fácil de tener el sexo con una mujer que con un hombre.*

*Si ella está de pie, la endulza.*

*Si ella se agacha, la endulza.*

*Lanzó Ifá para Áwèlé onídií olènkére (mujer de buenas nalgas y muy promiscua), después de haberse casado*

*Yo te saludo Áwèlé.*

*Onídíí olènkére.*

*¡Por favor, no uses tú Vagina para crear de nuevo un malestar general!*

## **Ìrosùn Òbàrà**

*Deberá sacrificar para sobrepasar a sus detractores. Aunque esté en buena posición monetaria, no deberá rechazar pequeños regalos que le hagan, porque crearía malestar en las personas pobres que se lo dan, que pensarán que es un engreído. Esos pequeños regalos, incrementarán su progreso. Ifá habla de tres personas que no deberán ser tacaños con sus conocidos o familiares. Deberán sacrificar los tres juntos para alcanzar sus fortunas de manera simultánea. Deberán tener a la mano, abundante vino para un visitante celestial inesperado.*

**Ka níre lówó ò tó ká gbà kun  
A dífá fún Tètèrègún  
Èyí ti ñ lẹ rée fi ató pọnmí ọlà fún Olókun  
Olókun ti tóbí télè  
Gbogbo omi ló dojú kọ ó  
Şùgbón nígbà ojó bá rò tán  
Omi níwòn ti tún ñ bẹ nínú ató  
Tètèrègún ó si tún mọọ kán an sínú òkun  
Àwọn kán bá ní “Iwọ Olókun”  
“Omi Tètèrègún yìí ò wa kèrè jù?”  
Ó ni bóun ò bá gbà á  
Òun ó mọọ rù  
Ó ní ká níre lówó ò tó ká gbà kun  
A dífá fún Tètèrègún  
Èyí ti ñ lẹ rée fi ató pọnmí ọlà fún Olókun**

**A ọ̀nmi ọ̀là a ríre**  
**Tètèrègún fató ọ̀nmi ọ̀là**  
**Ó là wálé**  
**A ọ̀nmi ọ̀là a ríre.**

*Tener fortuna a la mano no impide coleccionar más cosas para agregar.*

*Lanzó Ifá para el doble Tètèrègún, que venía a usar una pequeña jícara para recoger agua de la riqueza de Olókun.*

*Olókun desde su principio había sido siempre muy grande.*

*Cada arroyo en la región vaciaba su flujo en ella.*

*Pero después de cualquier lluvia, el agua dentro de la tierra de Tètèrègún goteaba constantemente y estaría goteando en el océano, gota a gota.*

*- ¡Eh Olókun, alguien increpó! - ¿Lo tomado por la jícara de Tètèrègún, ha sido tanto?*

*Olókun respondió: - Si no lo coge, no me reduzco en tamaño -*

*Tener fortuna a la mano no impide coleccionar más cosas para agregar.*

*Lanzó Ifá para el doble Tètèrègún, que venía a usar una pequeña jícara para recoger agua de la riqueza de Olókun.*

*Nosotros recogemos el agua de la riqueza y hacemos fortunas.*

*Tètèrègún, uso su pequeña jícara para recoger agua de la riqueza y regresó adinerado a su hogar.*

*Nosotros recogemos el agua de la riqueza y vemos las fortunas.*

**Ọ̀ti tán pátápátá**  
**Awo Agbe ló dífá fún Agbe**

**Òsè ló kú lágbè  
Awo Àlùkò ló dífá fún Àlùkò  
Atọ́tí àtòsè  
Méjèèji ni ń bẹ lágbè  
A dífá fún Ègà sèsèsèsè  
Ègà sèsèsèsè ní sawo orí ègungun  
Àwọ́n méteèta ní ń bẹ nílẹ ayé  
Bàbá àwọ́n méteèta ló si ti kú  
Àwọ́n Ègà sèsèsèsè si ń sawo ńlẹe tiwọ́n  
Wón ń gba ijọ ńlẹe wọ́n  
Ngbà ó dijó ti wón ó móyọ ọ́dún  
Àwọ́n bàbáa wón bá wọ́yè  
Wón ní àwọ́n ó lòó kàn sí àwọ́n ọ́mọ àwọ́n  
Wón bá peraa wọ́n jọ látòde òrun  
Wón bá wá òdò àwọ́n ọ́mọ lóde isálayé  
Ará ayé è é sii rí ará òrun mó  
Wón bá pàwòdà  
Wón gbé àwò elòmîn wò  
Wón dé ilé ayé  
Ilé Agbe ni ón kókó lẹ  
Ọ́ti ń kó?  
Wón lóti ti tán  
Ọ́ti ti tán pátápátá  
Ngbàa wón délé Àlùkò  
Ọ́ti tán  
Òsè ló kú lágbè  
Àwọ́n Bàbá bá tún dide  
Wón kọ́rí sílé Ègà  
Bí ón ti ń jókòó  
Ni ón ń tójú oúnjẹ fún wọ́n  
Wón lóti ńkó?  
Ó lóti nùu lágbàlá un  
Òsè tiè ń bẹ ńbè**

**E è rí ti ñ ru?**  
**Òsè ló dùn ún**  
**Wón níwọ Ègà sèsè**  
**Iwọ lo gbóngbón èyí?**  
**Ni ón bá kó ohun ọlà lé Ègà lówó**  
**Ayé yẹ Ègà**  
**N ní wá ñ jó ní wá ñ yò**  
**Ní ñ yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo ñ yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Ọti tán pátápátá**  
**Awo Agbe ló dífá fún Agbe**  
**Òsè ló kú lágbè**  
**Awo Àlùkò ló dífá fún Àlùkò**  
**Atotí àtòsè**  
**Méjèèji ni ñ bẹ lágbè**  
**A dífá fún Ègà sèsèsè**  
**Ègà sèsèsè ní sawo orí ègungun**  
**Taa ni ñ bẹ léyin ti ñ sawo?**  
**Ègà sèsèsè**  
**Ègà sèsèsè ni ñ bẹ léyin ti ñ sawo**  
**Ègà sèsèsè**  
**Ègà sèsèsè lá ò kóre ọlàa wa lé lówó.**

*El vino se ha terminado completamente.*

*El sacerdote de Agbe, lanzó adivinación para Agbe.  
Solo los ingredientes permanecen como sedimento  
en la jícara.*

*El sacerdote de Àlùkò, lanzó adivinación para Àlùkò.  
El vino y el sedimento están en la jícara.*

*Los sacerdotes de Ègà sèsè, lanzaron Ifá para Ègà  
sèsè, el sacerdote de Egúngún.*

*Todos ellos vivían en la tierra, pero sus padres ya  
habían fallecido.*

*El pájaro Ègà practicaba el sacerdocio en su clan y sus seguidores, permanecían alrededor de él en su morada.*

*Cada año celebraban sus festividades de Ifá y sus padres en el cielo, decidieron venir a visitarles en una de esas festividades.*

*Pero al hombre-vivo le cuesta trabajo ver a una persona muerta, y ellos al llegar a la tierra, cambiaron sus apariencias, adoptando los rostros y cuerpos de otras personas, extrañas a los ojos de sus hijos.*

*En cuanto llegaron a la tierra se fueron derecho a la casa de Agbe y al llegar allá, pidieron vino, pero se les dijo que se había terminado. Se fueron entonces a la casa de Àlùkò, pero allí fue la misma historia anterior, solo quedaba el sedimento en las jícaras de beber.*

*Sus progenitores partieron a la casa de Ègà sèsè. Y allí fueron servidos con abundante comida y vino.*

*¿Usted no puede verle inmerso?*

*Es porque es rico en sabores mundanos de gentileza y respeto.*

*Es porque es muy sabio al ser predecible.*

*Ellos le dieron solo a él todas las cosas buenas que traían del cielo, para sus hijos.*

*La vida le cambió para un gran confort a el pájaro Ègà sèsè.*

*Él se regocijó y alabó grandemente a sus babaláwos.*

*Ellos se regocijaron y alabaron a Ifá.*

*El vino se ha terminado completamente.*

*El sacerdote de Agbe, lanzó adivinación para Agbe.*

*Solo los ingredientes permanecen como sedimento en la jícara.*

*El sacerdote de Àlùkò, lanzó adivinación para Àlùkò.*

*El vino y el sedimento están en la jícara.*

Los sacerdotes de Ègà sèsèsè, lanzaron Ifá para Ègà sèsèsè, el sacerdote de Egúngún, quien llegó de último para ser el principal sacerdote honrado con altos honores.

Ègà sèsèsèsè.

Ègà sèsèsèsè es ahora un verdadero sacerdote.

Ègà sèsèsèsè.

Y es a Ègà sèsèsèsè, a quien nosotros daremos todas las bendiciones de la riqueza.

## **Ìrosùn Òkànràn**

Ifá dice que nunca se puede dejar o delegar temporalmente, ningún puesto o posición importante o personal a nadie, a menos que sean sus hijos sanguíneos. Si lo hace, perderá para siempre esa posición o cargo.

Sacrificará en base a tener hijos una mujer muy cercana, que todos dicen que ya no puede embarazarse debido a su avanzada edad. Pero ella tendrá sus hijos, ya que un hijo no puede nunca comprarse.

**Jé n fidi hẹ**  
**Ní wón fi ñ gbààyè lówó aláyè**  
**A dífá fún Òkèrè**  
**Èyí ti ñ lẹ rèé gbalè lówó Oníşakí**  
**Wón ní wón ó rúbọ**  
**Oníşakí ti wà ní Şakí télè rí**  
**Ọḍe si ni Òkèrè şe tée dé Şakí**  
**Ígbà ó si jẹ Òkèrè ti de igbó de ijú**  
**O bá mú ibùdó sódò Oníşakí**  
**Ní ñ ba Oníşakí fidi hẹ é**  
**Òkèrè bá gbààyè lówó Oníşakí**

**Bí Oníşakí ti şe şee şe tó  
Òkèrè ní n̄ bẹ n̄bè tée dónì  
Ni Òkèrè bá n̄ jó ni n̄ yò  
Ní n̄ yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo toun wí  
Jé n fidi hẹ  
Ní wón fi n̄ gbààyè lówó aláyè  
A dífá fún Òkèrè  
Èyí ti n̄ lẹ rée gbalè lówó Oníşakí  
Jé n fidi hẹ  
Ó mòmò gbààyè lówó aláyè tán  
porongodo  
Jé n fidi hẹ.**

*Permítame manejar el papel temporalmente para usted.*

*Es la táctica empleada manteniendo a alguien más tiempo en una posición.*

*Lanzó adivinación para Òkèrè, que venía a tomar la tierra del rey Oníşakí. Se le pidió sacrificar.*

*El rey Oníşakí había estado ya otras veces en Şakí. Pero Òkèrè había estado cazando piezas en lo profundo del bosque, atravesando colinas y valles, hasta que llegó a Şakí. Allí decidió hacer estancia y estuvo colaborando con el rey dirigiendo algunas de sus funciones, hasta que tomó el mando con todas las reglas habidas y por haber.*

*Oníşakí, se esforzó duramente en recobrar su mando y su corte, pero fue demasiado tarde.*

*Y es Òkèrè quien se mantiene hasta nuestros días en el trono.*

*Òkèrè bailó y se regocijó y alabó a sus babaláwos. Ellos alabaron a Ifá.*



*Permítame manejar el papel temporalmente para usted.*

*Es la táctica empleada manteniendo a alguien más tiempo en una posición.*

*Lanzó adivinación para Òkèrè, que venía a tomar la tierra del rey Oníşakí. Se le pidió sacrificar.*

*Permítame manejar el papel temporalmente para usted.*

*Ha tomado permanentemente el taburete de las mismas manos de su dueño.*

*Permítame manejar el papel temporalmente para usted.*

***Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè  
méjèèjì***

***A dífá fún Ọlọmọ ò sómọ láte***

***Wón bá ń dá hèè hèè rè***

***Wón ń pé kò sómọ láte ńşojú è***

***Òrúnmilà ni eni tée ni ò lómò un***

***Ó lómọ láyéè!***

***Ifá ni yóó bímọ***

***Ó ní rírà le ò lè rà***

***Şùgbón bée bá kí ètùtù bò ó***

***Tée sí kó àtúnşe bò ó***

***Ó di dandan kó bímọ***

***Ó rúbọ***

***Ó si bímọ***

***Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè  
méjèèjì***

***A dífá fún Ọlọmọ ò sómọ láte***

***Wón ni ò sómọ láte***

***Ifá níró ni wón ń pá***

***Èké ni wón ń şe***

## **Ọmọwón wón mòmò n bẹ láte Rírà ní wón ò lè rà.**

*Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè méjèèjì*

*Lanzó Ifá para Ọlọmọ ò sómọ láte.*

*Las personas estaban postulando negativamente que no habría niños para ella en su vida en la tierra.*

*Pero Òrúnmìlà dijo: ¡Esa mujer que Vds. dicen que es estéril, tendrá sus hijos en la Tierra!*

*¡Y es que sucede que nadie puede comprar hijos, pero haciendo el sacrificio correcto y tomando las medidas necesarias, se puede tener hijos a cualquier edad!*

*Ella ofreció el sacrificio previsto y tuvo sus hijos.*

*Ìrosùn a birin kánrán kànràn kanran lésè méjèèjì*

*Lanzó Ifá para Ọlọmọ ò sómọ láte.*

*Las personas estaban postulando negativamente que no habría niños para ella en venta en su vida en la tierra.*

*Ifá dijo que esas eran puras mentiras de la gente y que se convertirían en puras tonterías.*

*Sus hijos están en actividad actualmente.*

*Pero ellos se rehúsan a obtenerlos.*

## **Ìrosùn Ògúndá**

*Ifá le desea la fortuna de esposas. No deberá divorciarse de la esposa que su Orí escoja, ya que ella será quien le parirá sus hijos. Una vez que comience a tener hijos, el aura de ella y la de los niños le traerá la riqueza y la prosperidad. También se sacrificará a sus creadores para que no le dejen*

pasar por malos momentos en la vida. Hay dos personas que deberán ofrendar para que no verse envueltos en una calamidad entre ellos o una disputa ilógica.

**Kóoko wéewèèwée lawo ẹbá ònà  
A dífá fún Òrúnmilà  
Níjọ ti bàbá n lẹ rẹẹ gbé Olósùn níyàwó  
Èbọ ọmọ n wón ní ó ẹ  
Òrúnmilà bá rúbọ  
Ó si fé Olósùn  
Olósùn bá bèrè síí bímọ  
Ní n kún àwọn ọmọ è lósùn  
È è rí bí ọmọ Olósùn ti pò tó?  
Taa ló tún le bímọ tó Olósùn mó?  
Àfi aládi ti n bẹ lóko  
Àfi èèrùn igàrè  
Àfi pàntí igbó  
Ọmọ Olósùn pò  
Ni n jó ni n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Kóoko wéewèèwée lawo ẹbá ònà  
A dífá fún Òrúnmilà  
Níjọ ti bàbá n lẹ rẹẹ gbé Olósùn níyàwó  
Èbọ ọmọ n wón ní ó ẹ  
Ó gbébọ nbè  
Ó rúbọ  
Kò mòmò séni ó bímọ tó Olósùn mó o  
Àfi aládi oko  
Àfi èèrùn igàrè  
Àfi pàntí ti n bẹ nigbo yíi ò**

## **Abọmọ jingbinni.**

*Los sacerdotes del borde del camino, los céspedes tiernos.*

*Lanzaron Ifá para Òrúnmilà, cuando venía a tomar a Olósùn como esposa. Se le pidió ofrendar para tener hijos. Él ofrendó y luego se casó.*

*Poco después, ella comenzó a tener incontables hijos a los que frotaba su cuerpo con osùn.*

*¿Podemos ver a todos los incontables hijos que ha tenido Olósùn?*

*¿Quién en la tierra puede tener tantos hijos como ella?*

*Salvo los monos en lo extenso del bosque.*

*Las hormigas soldados y todo el desecho del bosque.*

*Los hijos de Olósùn existen en mayor cantidad.*

*Él bailó y alabó a sus babaláwos.*

*Ellos alabaron a Ifá.*

*Los sacerdotes del borde del camino, los céspedes tiernos.*

*Lanzaron Ifá para Òrúnmilà, cuando venía a tomar a Olósùn como esposa. Se le pidió ofrendar para tener hijos.*

*Él sacrificó con fe firme.*

*Salvo los monos en lo extenso del bosque.*

*Las hormigas soldados y todo el desecho de hojas caídas del bosque.*

*Los hijos de Olósùn existen en mayor cantidad.*

*Nadie es tan numeroso como los hijos de Olósùn y Òrúnmilà.*

**Wááwá ọḍẹ ilé ayé  
Gbúèdè ọḍẹ òde òrun**

**Àwọn méjèèjì ni wón pàdé ni pèrèpèrè  
odò ijámò  
Nígbàa wón dé odò ijámò  
Wón bá ri i ti ẹja ń sọ lótùún lósi  
Ọdẹ kán si dúró lókè òhùún  
Èèkejì dúó lókè ihín  
Àwọn méjèèjì ní hàáà  
Èja ló pò tó báyii?  
Àwọn méjèèjì ló dása  
Bó ba dijó márùún òní  
Àwọn ó wàá gbóndò yìi  
Àwọn méjèèjì bá ònàa wọn lọ  
Wón lọ tán  
Olúwẹri bá sùn  
Oorun rè ò já geere  
Àtápásùú Babaláwo Olúwẹri  
Òun ló dífá fún Olúwẹri  
Olúwẹri bá ránṣe sí àwọn babaláwo è  
Oorun tóun sùn lónií ò dása  
Àtápásùú níwọ Olúwẹri rúbọ  
Kóo rúbọ fún àwọn ọmọdò rẹ  
Kí ogún ó mó kòó wọn lótùúnla  
Kín wá ni nńkan ẹbọ?  
Wón ní kó rú ewúré méta  
Kí wón ó si hó awọ àwọn ewúré méta  
òhún  
Wón ní kó rú ògèdè ọpọlọpọ  
Òòrí nàà bée  
Kó ẹe atàn si ègbé omi  
Kó dáná si abé ògèdè  
Kó wáá kó òòrí ti ón fi ẹe Ifá fún un lé e  
Kó kó gbogbo è lé orí iná**

**Gbogbo è si gbọdò dé etí odò kí òsán ó  
tóó pón  
Ngbà ó di gégé iròlé  
Gbúèdè ọde ọde òrun ló kókó dé eti odò  
Ó bá rí iti ògèdè àti èèpo è ti ón kó jù  
sínú iná  
Ó ní hààà  
Wááwá ọde ilé ayé ti wá gbóndò yíí  
Tó si jé pé àwọn jọ fi àdéhùn si òní  
Gbúèdè ọde ọde òrun bá ònà tiè lẹ  
Kò pé léyìn nàà  
Wááwá ọde ilé ayé dé  
Òun nàà ri iná lábé iti ògèdè  
Òun nàà ni hààà  
Gbúèdè ọde ọde òrun ti kó gbogbo ẹja ti  
ń bẹ ńnú odò lẹ  
Òun nàà bá tiè lẹ  
Ó kọrí sílé è  
Ní ón bá ń ránşé ijà siraa wọn  
Ní ón ń kan araa wọn lábùkù  
Olúwẹri bá mú awọ ẹran métèèta  
Ló bá e kànlù  
Wón kan iyáàlù  
Wón kan ilù àşomọgbè  
Wón si kan ọmọle kékeré  
Olúwẹri bá ń jó ni ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Wááwá ọde ilé ayé  
Gbúèdè ọde ọde òrun  
Àwọn méjèèjì ni wón pàdé ni pèrèpèrè  
odò ijámò**

**Àtápásùú Babaláwo Olúwẹ̀rì ló dífá fún  
Olúwẹ̀rì ní kùtùkùtù òwùrò  
Wón ní kó rúbọ̀ kogún ó mó baà mú  
Olúwẹ̀rì gbébo ñbè ó rúbọ̀  
Àtápásùú mòmò dé ò  
Awo Olúwẹ̀rì  
Òun ló mòmò kó Olúwẹ̀rì là lódò.**

*Wááwá el cazador en la Tierra.*

*Gbùèdè el cazador en el Cielo.*

*Ellos se encontraron en las riberas del río ijámò y miraban como los peces iban de un lado a otro del río.*

*Cada uno de ellos ocupaba una ribera del río (opuestas).*

*Ellos observaban cuan dadivosos se mostraban los peces en el río.*

*Y acordaron que dentro de cinco días regresarían para pescar en el río.*

*Ese mismo día, Àtápásùú el Babaláwo de Olúwẹ̀rì, lanzó Ifá para Olúwẹ̀rì, que había tenido un sueño plagado de pesadillas.*

*Y le dijo que sacrificase para que sus hijos no fueran llevados por una intempestiva guerra que se avecinaba.*

*Olúwẹ̀rì preguntó: ¿Cuáles son los ingredientes de la ofrenda?*

*Ellos dijeron que 3 machos cabríos a los que se les debía quitar la piel, después de sacrificados.*

*También se debían ofrecer muchos manojos o manos de plátanos (bananas) y manteca de Cacao.*

*Debería preparar un pequeño campo al lado del río y poner debajo de los manojos de plátanos un pequeño fuego y sobre todo verter la manteca de cacao usada en preparar la porción de Ifá.*

*Todo esto debía estar en la ribera del río antes de que saliese el Sol.*

*En la mañana de ese mismo día, Gbùèdè el cazador en el Cielo, vino muy temprano a inspeccionar la ribera del río y vio la fogata del pequeño campamento y exclamó: ¡Hà!, Wááwá el cazador en la Tierra ha estado aquí tratando de capturar todos los peces del río. Y se marchó desilusionado a su morada.*

*Wááwá el cazador en la Tierra, también llegó temprano y al ver la fogata, pensó que Gbùèdè el cazador en el Cielo, había estado allí antes para capturar todos los peces del río antes que él. Y se marchó desalentado a su hogar.*

*Ellos comenzaron a enviarse mensajes de guerra desde sus hogares y llamándose con otros nombres y apelativos.*

*Olúwẹ̀ri, tomó la piel de los chivos y armó tres tambores. El mayor, el tambor madre, el de medio y el más pequeño.*

*Olúwẹ̀ri, comenzó a bailar y a alabar a sus babaláwos.*

*Ellos alabaron a Ifá.*

*Wááwá el cazador en la Tierra.*

*Gbùèdè el cazador en el Cielo.*

*Ellos se encontraron en las riberas del río ijámò.*

*Àtápásùú el Babaláwo de Olúwẹ̀ri, lanzó Ifá para Olúwẹ̀ri.*

*Y le dijo que sacrificase para que sus hijos no fueran llevados por una intempestiva guerra que se avecinaba. Y él sacrificó.*

*Àtápásùú está aquí, el Babaláwo de Olúwẹ̀ri.*

*Él salvó a Olúwẹ̀ri de verse envuelto en una calamidad en el río.*

## ***Ìrosùn Òsá***



Hay que sacrificarle a Orí con un gran pez. Nunca deberá olvidarse de sus benefactores, porque sucederá algo inolvidable en su vida.

**Èkùró oríta méta ni ò senu sọnsọ sólóko**  
**A dífá fún Òrúnmilà**  
**Níjì tí ñ lẹ rée yanrí lóde Ìdó**  
**Yóó si yan iwà lójà Èjìgbòmẹkùn**  
**Wón ní kí Bàbá ó rúbọ**  
**Ígbà Òrúnmilà dé òde Ìdó**  
**Ó yanrí tiè**  
**Níjọ a bá si yanrí lóde Ìdó**  
**A à gbọdò nájà níjọ òhún**  
**Báa bá yanrí lódún yìi**  
**Ó dèèmíin ká tóó lẹ ọjà Èjìgbòmẹkùn**  
**Ká tó lòó ra iwà**  
**Níjọ a bá si nájà**  
**A à gbọdò yanrí lójó òhún**  
**Déédé igbà tí wón ó si yanrí tán ni inájà**  
**nàà ó parí**  
**Şùgbón àwọn ọmọ edá ò gbóràn**  
**Òrúnmilà yanrí è tán**  
**Ó tún yàn fún ọmọ edá**  
**Ó wá ní ẹ mọọ ní sùúrù**  
**Níjọ tẹẹ bá yanrí**  
**È mó nàájà**  
**Èèkan kúkú lèyán ó yanrí è**  
**Bó bá si si di èèmíin**  
**È móọ bò wá si ọjà Èjìgbòmẹkùn**  
**Kée si yan iwà**  
**Ohun gbogbo táàá fíí şe ilé ayé**  
**Bí owó**

**Aya rere  
Ọmọ  
Ilé àti béé béé lẹ  
Làá pè níwà  
Béèyán bá loun ó ẹ se méjèèjì pò  
Yóó pòfo méjèèjì ni  
Orí làá kókóọ yàn  
Ká tó lòó yan iwà  
Ayé yẹ Òrúnmilà  
Ayé si yẹ ọmọ èyàn  
Òrúnmilà wá n jọ ni n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí  
Èkùró oríta méta ni ò senu sọnsọ sólóko  
A dífá fún Òrúnmilà  
Níjì ti n lẹ rèé yanrí lóde Ìdó  
Yóó si yan iwà lójà Èjìgbòmẹkùn  
Èlà nikàn ló níwà rere  
Àwọn tó yanrí ò níwà lówó  
Èlà nikàn ló níwà rere.**

*Èkùró oríta méta ni ò senu sọnsọ sólóko  
Lanzó Ifá para Òrúnmilà, el día en que venía a  
escoger Orí en la ancestral ciudad de Ìdó y a  
escoger su carácter en el mercado de Èjìgbòmẹkùn.  
Le dijeron que debía sacrificar.  
Cuando Òrúnmilà llegó a la ciudad de Ìdó, él escogió  
su Orí, pero el día que se escoge el Orí, no se puede  
ir al mercado a escoger el carácter.*

*Si uno escoge un Orí este año, escogerá el año próximo para ir al mercado de Èjìgbòmẹ̀kùn a escoger el carácter.*

*Al igual sucede a la inversa, que no se puede escoger el Orí, el día que se escoge el carácter, pues los sitios serán cerrados cuando se escoge una de las dos alternativas.*

*Òrúnmìlà escogió su Orí y el de los hombres y le pidió paciencia, pero ellos no le escuchaban.*

*Si uno escoge un Orí este año, escogerá el año próximo para ir al mercado de Èjìgbòmẹ̀kùn a escoger el carácter, les explicó.*

*Solo una vez se escoge el Orí en la vida.*

*En la próxima estación se irá al mercado y se escogerá el carácter y todas las demás cosas de la vida, como la riqueza, esposas, hijos, casas, respeto, propiedades, títulos, honor, etc.*

*Son las cosas que se refieren y dan una métrica de nuestro carácter, conducta y personalidad.*

*Si uno decide o trata de escoger Orí y carácter al mismo tiempo, tiene muchas posibilidades de perder las dos alternativas.*

*Si uno escoge un Orí este año, escogerá el año próximo para ir al mercado de Èjìgbòmẹ̀kùn a escoger el carácter.*

*La vida le fue confortable a Òrúnmìlà.*

*Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.*

*Èkùró oríta méta ni ò sẹ̀nu sọ̀nsọ̀ sólóko*

*Lanzó Ifá para Òrúnmìlà, el día en que venía a escoger Orí en la ancestral ciudad de Idó y a escoger su carácter en el mercado de Èjìgbòmẹ̀kùn.*

*Le dijeron que debía sacrificar.*

*Es Èlà quien posee buenos caracteres y personalidades.*

*Aquellos que escogen solo su Orí, no poseen buen carácter.*

Es Èlà quien posee buenos caracteres y personalidades.

**Wónná wónná o kú megi  
O kú megi ni beé  
Wònnà wónná o kú megi  
O kú megi ni beé  
Àrìrà òkè níí bėjíí rin  
Níí múná lówó  
Àrìrà òkè níí bėjíí rin  
Níí túmò eji yagbayagba  
A dífá fún Gbàjà Ìròkò  
Èyí ti ń lọ rèé tẹ Şàngó nífá  
Ó ní ipáa Şàngó ó kàá nńkan  
Ipáa rè ó kàlé ayé àtòde òrun  
Ó lénikan ò níí kápáa Şàngó mó láyé  
Gbàjà Ìròkò bá tẹ Şàngó nífá  
Şàngó bá níṣon  
Bó bá saara látòde òrun  
Gbogbo èyàn ó si móṣ gbòn láyé  
Ayé yẹ é  
N ní wá ń jó ni ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Wónná wónná o kú megi  
O kú megi ni beé  
Wònnà wónná o kú megi  
O kú megi ni beé  
Àrìrà òkè níí bėjíí rin  
Níí múná lówó  
Àrìrà òkè níí bėjíí rin**

**Níí túmò eji yagbayagba  
A dífá fún Gbàjà Ìròkò  
Èyí ti ó tẹ Şàngó nífá  
Şàngó bóo bá jọba tán  
Dákun mó gbàgbé Awo  
Gbàjà Ìròkò ló tẹ Şàngó nífá  
Gbàjà Ìròkò a ri ọ rólà yí pẹrẹngẹde  
Mo şe bíwọ ló tẹ Şàngó nífá  
Gbàjà Ìròkò.**

*Wónná wónná o kú megi*

*O kú megi ni beé*

*Wònnà wónná o kú megi*

*O kú megi ni beé*

*El trueno acompaña una tormenta y llega con el relámpago.*

*El trueno acompaña una tormenta y forma torrenciales aguaceros.*

*Lanzaron adivinación para Gbàjà Ìròkò, que venía a iniciar a Şàngó en el culto de Ifá.*

*Le dijo a Şàngó que haría cosas que serían difundidas en el Cielo y en la Tierra y que nadie podría detenerlo ni resistírsele.*

*Y Gbàjà Ìròkò, convirtió a Şàngó en un sacerdote de Ifá y la deidad devino con mucha más fortaleza que antes.*

*Una vez lanzaba sus truenos en el Cielo, todos se estremecían en la Tierra.*

*Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.*

*Wónná wónná o kú megi*

*O kú megi ni beé*

*Wònnà wónná o kú megi*

*O kú megi ni beé*

*El trueno acompaña una tormenta y llega con el relámpago.*

*El trueno acompaña una tormenta y forma torrenciales aguaceros.*

*Lanzaron adivinación para Gbàjà Ìròkò, que venía a iniciar a Şàngó en el culto de Ifá.*

*Şàngó si últimamente, te has convertido en rey poderoso.*

*¡No olvides a tus sacerdotes, por favor!*

*Gbàjà Ìròkò, convirtió a Şàngó en un sacerdote de Ifá.*

*Gbàjà Ìròkò, te vemos en tu abundante riqueza.*

*Eres quien inició a Şàngó en el culto de Ifá*

*Gbàjà Ìròkò.*

## **Ìrosùn Ìká**

*Dice Ifá que esta persona viaja mucho, que no deberá revelar a nadie, el día de su partida. Ha sido capaz de hacer dinero en sus viajes y alguien está tratando de robarle a su regreso, deberá ofrendar con su ropa y buscar la manera de enmascararse para no ser reconocido al regresar. Él debe ser o estar vigilante del tiempo que está visitando a su pariente político ya que hay algunos que quieren hacer intimar a su esposa con alguien más en su ausencia.*

**Èrò mó sùn ká  
Èrò mòmò şe sun bèbè  
A dífá fún Òrúnmilà  
Níjò ti ñ sawoó relé Ìjerò  
Òrúnmilà ni ñ relé Ìjerò  
Wón ní kó rúbọ  
Ngbà ti bàbá dé ilé Ìjerò  
Òrúnmilà bá bèrè síí pá ajé**

**Ó lówó lẹwọ**  
**Àwọn ti ón ń bẹ níbè bá ń pète pèrò**  
**Wón ń pé látì inú ilú àwọn**  
**N leléyíí ó ti kó ajé tó tó báyíí jáde**  
**Yóó si kó gbogbo è lẹ sí òkè igètí ilú**  
**Bàbá è**  
**Wón ló dǎa**  
**È mọwọ só igbà ti ó bàá lẹ**  
**Òrúnmìlà wǎá sùn**  
**Oorun rè ò já geere**  
**Ó bá bí òkè ipòrí è leeré**  
**Súkù sákà gbèje gbèjẹ**  
**Erín ńlá yẹ kàngí lójú ọpón**  
**Wón ri Irosùn lówó òtún**  
**Ìká lówó òsi**  
**Wón níwọ Òrúnmìlà**  
**Bóo bá ń relé**  
**Ó ò gbọdò dá gbére fénìkan**  
**Bójó tóó lẹ bá ti ku márùún**  
**Méwǎá ní ó mọwọ pè é fún wọn**  
**Wón ní kí Òrúnmìlà ó dá èwù miín**  
**Kó si lòó bọ Ọgún**  
**Wón ní kí Òrúnmìlà ó wọ èwù ọde**  
**Òrúnmìlà ẹ gbogbo è**  
**Wón ní kó tójú apirù**  
**Àwọn ọde ni wón ó si yàn mú Òrúnmìlà**  
**Pé kí wón ó lòó gọ sórí igi ti ń bẹ lónà ibi**  
**Òrúnmìlà ó gbà**  
**Wón ní kí wón ó dá Òrúnmìlà lónà**  
**Kí wón ó si gba èrù lóri è**  
**Òrúnmìlà bá pèwù dà**  
**Kò şánsọ módìí**  
**Ó bọ sòkòtò gíri**

**Ọjọ márùún l'Òrùnmìlà dá fún wọ̀n  
Ọjọ kẹta ló kúrò nílẹ̀  
Ngbà ó bóóde to rin jinnà  
Ló sun l'jálá  
Ló ní gbogboo yìn ni mo kí ò  
N ò lólódi kan ọ̀de  
Èròmósùnká ẹ̀ mómò ẹ̀ ẹ̀ sun bèbè  
È mómò ẹ̀ sun bèbè ò ó o dilé l'jerò  
kokooko ká tóó móju boorun  
Nbo lè n gbé nbo lèyín wà  
Gbogboo yìn pátápátá aráluwà èyí tíí  
sòwò èjè  
Wón n pookú Bàbá  
Nílẹ̀ Bàbá Ológùún  
Òrùnmìlà kúrò ni Bàbá Awo  
Ó di Bàbá ọ̀de  
Ó tun rin sàà  
Ó ni gbogboo yìn ni mo kí ò n ò lólódi kan  
ọ̀de  
Mo ki yín tèsótèsó  
Mo ki yín tolóógun tolóógun  
Àtàgbààgbàà tí n bẹ̀ nífè ooyè  
È mómò gbó ò.  
Níbo lè n gbé níbo lèyín wà gbogbo  
ẹ̀légbé ọ̀de  
Ọ̀de n lẹ̀ lónìí ò; ọ̀de n lẹ̀  
Mósùnká ẹ̀ mómò ẹ̀ sun bèbè  
Ó dilé l'jerò kokooko ká tóó mójú boorun  
Aráluwà èyí tíí sòwò èjè  
Wón n pé ookú Bàbá  
Òrùnmìlà tún yè ségbèé kan  
Ó tún n ba ibòmíin lẹ̀  
Ló tún sun l'jálá**



**Ó ní mo dé báàá tíí dé ò  
Bí edè tíí dé ò  
Gbogboo yín ni mo kí ò  
Ibì tée bá wá ẹ sí wí  
Gbogboo yín ni mo kí ò  
Èmi ò lólódi kan ọḍe  
Mo mòó ké  
Bée ni mo mòó hàn  
Gbogbo ẹ gégé ẹnu ọḍe níí ẹ  
Mo ríbi gbé e sí ò  
Mo si rónà gbé gbà  
Mó rónà gbé gbà  
Èjó n bẹ lénu bí ọmọ sáoko  
Mo ródò àgbààgbà kéjóò mi lọ  
Gbogbo àgbààgbà ti n bẹ nílè yíi  
pátápátá  
Ni wón sejóò mi dàre  
Nbo lè n gbé aráluwà èyí tíí sòwò èjè  
Wón n póokú Bàbá  
Wón n kí Òrúnmilà lótùún lósi  
Ó tún wí  
Yóó bàyá onílù  
A bàyá oníjó ò  
A bàyá òdàdà tó féé dahùn ẹnuù mi  
Wọn ò pé n gbénu sóhùún mó pé ẹnuù mí  
n rùn  
Mo torí àròyé  
Mo gbénu lọ rée fálágbàfọ  
Àwọn fálágbàfọ gbogbo ti n bẹ nílè yí  
pátá  
Gbogbo wón gbẹgbàá lówóò mi  
Èyàn ò pé n gbénu sóhùún mó  
Pé ẹnuù mí n rùn**

**Ngba Òrúnmilà dé ibodè  
Ó bá paşọ dà  
Ìgbà tílè mó  
Wón dé inú ilé wọn ò bá Òrúnmilà mó  
Wón ní hàáà  
Àşé Bàbá yìí ní ñ sun Ìjálá lẹ lálé àná?  
Ibi ti Babaláwo ti gbọdò mọ gbogbo è é  
şe nùu  
Apirù lásán làwọn rí lórùnun rè  
Ló si wọ èwù ọde  
Àşé Bàbá yìí ní ñ lẹ.**

*Èrò mó sùn ká*

*Èrò mòmò şe sun bèbè*

*Lanzó adivinación para Òrúnmilà, cuando se dirigía a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Ìjerò. Le dijeron que ofrendara.*

*Cuando llegó a esa ciudad, comenzó a hacer dinero, de forma tal que sus cantidades acumuladas en tan poco tiempo, trajeron el descontento de algunos de sus habitantes.*

*Ellos observaban que sus ganancias, él las enviaba a la ciudad de su padre Òkè Igè tí y concluyeron que un día tendría que regresar allá y resolvieron estar vigilantes al día de su partida a casa.*

*Esa noche, Òrúnmilà tuvo pesadillas y sondeó a Ifá buscando la causa y Ìrosùn Ìká apareció en el tablero.*

*E Ifá le dijo que cuando llegase el día de su regreso a casa, no le dijese a nadie, acerca de ello, que si faltaban cinco días, dijese que eran diez.*

*Y que debería recoger toda su ropa usada y ofrecérsela en sacrificio a Ogún. También debía conseguir la ropa y trajes de un cazador.*

*Òrúnmìlà lo hizo todo al pie de la letra y preparó un apirù (especie de látigo, o bastón usado por los cazadores para eliminar moscas e insectos voladores. Usado como bastón de identificación).*

*Sus enemigos habían instruido a algunos cazadores que emboscaran a Òrúnmìlà entre los bosques, el día de su regreso y le robaran sus riquezas y pertenencias.*

*Òrúnmìlà anunció que partiría dentro de cinco días y ellos se emboscaron a su espera a los tres días, sin saber que él disfrazado de cazador, se paseó entre ellos y cantó una larga canción de Ìjálá (canción de alabanza a los cazadores y sus proezas).*

*En esa canción, les descubría, como se había enterado de sus intenciones, que no eran las más justas y como sabiendo esto, el consejo ancestral que él siempre consultaba, le había autorizado a traficar con sangre, que sería la de ellos, si le hacían daño, etc.*

*Por supuesto, ellos creyeron que Òrúnmìlà se había convertido en un heroico cazador y había dejado de ser adivino y no le hicieron ningún ataque, dejándole así escapar sin apercibirse de que era él quien cantaba esa canción tan profunda.*

*Y es por esta razón que los babaláwos deben ser versátiles en sus conocimientos y expresar a través de sus labios siempre sociables, las mejores experiencias y consejos en la vida.*

*Cuando un babaláwo va al límite entre el campo y la ciudad, debe cambiarse de ropa, acorde a la función que va a realizar.*

*Las personas que quisieron verlo al día siguiente, no le hallaron y dijeron: ¡Hàáà, ese fue el hombre que cantó esa larga canción de Ìjálá, ayer en la noche!*

*Y es por esta razón que los babaláwos deben ser versátiles.*

*¡Pero fue el apirù que vieron sobre sus hombros!*

*iÉl se vistió como un cazador!  
iEso fue lo que fingió ser ese hombre!*

**Òpó ti ñ bẹ ñnú ilé yìí abinú gbèdugbèdu  
A dífá fún Olúáwo  
Níjọ ti ñ lẹ si Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí  
Èyí ti ñ lẹ rée fé Gégélóşe  
Ọmọọ wọn lóde Òhan  
Wón ní kí Olúáwo ó rúbọ  
Olúáwo fé Gégélóşe tán  
Bàbá è bá kú  
Wón bá ránşẹ sí Olúáwo  
Pé ó móọ bọ  
Kó wáá húsin  
Olúáwo si ní ajá kan  
Èfun ni ñ bẹ lójú kan òtún è  
Àti Àgùtàn kan tó kùn lósùn lésè kan òsi  
Gégélóşe ló kókó dé ibi òkú  
Olúáwo ó móọ bọ ñgbòó bá dijó ináwó  
Ìyàwóó rẹ bá gbó ijàńbá táwọn kan ñ  
pète  
Wón féé şe Olúáwo ni jàńbá lójó ihúsin  
Ìyàwó bá lòó dúó lójú ònà  
Olúáwo náà sun  
Oorun rẹ ò já gaara  
Ó bá gbe òkè ipòrí è kalè  
Wón ó rifá méjì  
Èròmósùnká ni ón ri  
Wón níwọ Olúáwo  
Bó bá ñ lẹ  
Ajá tóo kùn léfun lójú kan òtún  
Àti Àgùtàn kan tóo kùn lósùn lésè kan òsi**

**Àwọ̀n méjèèjì ní kóo tí síwájú  
Kíwọ̀ náà ó mọ́wò bọ̀ léyìn  
Obìnrin rẹ̀ sí tí gọ́ sójú ònà tí ń wọ  
Olúáwọ  
Obìnrin bá rí ajá Olúáwọ tó yọ lóòókán  
Ló bá ké Ìjàsì  
Ó léẹ̀kú ò ọ̀mọ̀ Àgbọ̀nnìrẹ̀gún gbogbo  
babaláwọ  
Wón ní Hín  
Òpó tí ń bẹ̀ ńnú ilé yí abinú gbèdugbèdu  
A dífá fún Olúáwọ tí ń lẹ̀ Àgbá ègbò ifè  
Olúkiribítí  
Hín  
Ní lẹ̀ rẹ̀é fé Gégélóşẹ ọ̀mọ̀wọ̀ wọ̀n lóde  
Òhan  
Hín  
Bàbá Gégélóşẹ wáá kú wón lóOlúáwọ ó  
mọ́wò bọ̀ wá húsin  
Hín  
Mo rájá Olúáwọ tó kẹfun lójú kan òtún  
Hín  
Àgùtàn Olúáwọ kosùn lésè kan òsì o  
Hín  
È wí fún Olúáwọ pé ó mó wọ ilẹ̀ yí wá  
Hín  
Kó mó şe sùn ká o, kó mó mó şe fún bèbè  
o  
Hín  
Ilé Ìjerò kokooko ní ó mọ́wò lẹ̀  
Hín  
Mó sún ká o mó şe sun bèbè o, ó dilé  
Ìjerò kokooko kó o tóó fojú boorun  
Hín**

**Olúáwo gbòjègè Awo si ñ lẹ ò o ò o ò**  
**Olúáwo gbòjègè Awo si ñ lẹ ò ò ò ò**  
**Olúáwo gbòjègè Awo si ñ lẹ o o o o**  
**Olúáwo gbòjègè Awo si ñ lẹ ọ ọ ọ ọ.**

*El pilar de esta casa se le está pandeando el estómago.*

*Lanzó adivinación para Olúáwo, cuando venía hacía Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí.*

*El que iba a casarse con Gégélóşe, su hija en la ciudad de Òhan.*

*Ellos le pidieron a él que sacrificara.*

*Gégélóşe es la esposa de Olúáwo.*

*Su padre había muerto y él debía venir para dirigir los rituales del funeral.*

*Olúáwo tenía un perro, que fue pintado de color blanco en la parte derecha de su rostro y una oveja que fue pintada de color osùn en su pata izquierda.*

*Gégélóşe había escuchado acerca de cosas malignas que se planeaban contra su esposo y se dirigió a su encuentro antes de que él ejecutase los ceremoniales.*

*Él había dormido muy mal y soñó con su propio Ifá “Ìrosùn Ìká” que le decía: - ¡Durante la ceremonia, deja que vayan delante de ti, el perro y la oveja pintados! -*

*La esposa, había estado buscándolo afanosamente y cuando divisó a los dos animales desde lejos, rompió a cantar una canción Ìjálá:*

*- ¡Saludo a todos los hijos Àgbọnnìrègún de todos los Babaláwos! -*

*Y ellos respondieron:*

*- ¡Hín! -*

*- El pilar de esta casa se le está pandeando el estómago.*

*Lanzó adivinación para Olúáwo, cuando venía hacía Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí -*

*- ¡Hín! -*

*- El que iba a casarse con Gégélóşe, su hija en la ciudad de Òhan -*

*- ¡Hín! -*

*- Su padre había muerto y él debía venir para dirigir los rituales del funeral -*

*- ¡Hín! -*

*- Yo puedo ver el perro de Olúáwo con un ojo pintado de blanco -*

*- ¡Hín! -*

*- Y veo a la oveja de Olúáwo con una pierna pintada con osùn -*

*- ¡Hín! -*

*- Por favor, díganle a Olúáwo que no entre a esta ciudad -*

*- ¡Hín! -*

*- Ni que tampoco pernocte o duerma en sus alrededores -*

*- ¡Hín! -*

*- Él deberá seguir camino recto a Ìjerò -*

*- ¡Hín! -*

*- Hasta que no llegues a Ìjerò, no te permitas descansar ni dormir a la intemperie o en los alrededores -*

*- ¡Hín! -*

*- Olúáwo escuchó, y está saliendo y también está cantando -*

*- Olúáwo escuchó, y está saliendo - Olúáwo escuchó, y está saliendo.*

*Ìrosùn Òtúrúpòn*

*Ifá dice que lo que le pertenece a esta persona no deberá perderse. Si es el líder de un grupo de personas o las está guiando a un lugar específico, deberá regresar con el lote y ofrecer sacrificio a*

Ogún. Deberá hacerse acompañar a todas partes por su hijo mayor y enseñarle las cosas secretas que solo él conoce. Ifá le ayudará a salir adelante en la Vida.

**Èkó kó wọn yún  
Èkó kó wọn bò  
A dífá fún Òrúnmìlà  
Níjọ ti n lẹ si Àgbá ègbò ifè Olúkìribítí  
Àgbá ègbò ifè Olúkìribítí toun n lẹ yìi dǎa  
báyìí?  
Wón níwọ Òrúnmìlà  
Wón lòó mọw lẹ dǎadǎa  
Ó mọw bò dǎadǎa  
Wón ní Ògún ní kóo lòó bọ  
Ó bá bọ Ògún  
Àwọn si n gbógun l'Àgbá ègbò ifè  
Olúkìribítí  
Wón níwọ Òrúnmìlà o la ogun òhún kọjá  
Wón ní kò ní sí kínní kan ti ó mu  
Wón ní ó mọw dǎarin  
N ni àwọn Ológun n se tee doní  
Èkó kó wọn yún  
Èkó kó wọn bò  
A dífá fún Òrúnmìlà  
Níjọ ti n lẹ si Àgbá ègbò ifè Olúkìribítí  
Wón ní kó rúbọ kó lè baà şégun  
Òrúnmìlà gbéwọ nbe ó rúbọ  
Èkó kó wọn yún  
Èkó kó wọn bò  
Awo rere l'Èkóó şe  
Hée  
Awo rere l'Èkóó şe**



## **Héè.**

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

Lanzaron adivinación para Òrúnmilà, cuando venía hacia Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí.

¿Será buena mi estancia en Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí?

Ellos le dijeron que todo estaría bien y que él regresaría con buenas cosas, pero que debía sacrificar a Ògún. Él sacrificó.

Pero ellos eran belicosos en Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí y ellos dijeron a Òrúnmilà que navegaría a través de la guerra interna, pero que nada malo le pasaría.

Le pidieron que cantase en esa dirección, y eso es lo que los militares hacen hasta nuestros días.

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

Lanzaron adivinación para Òrúnmilà, cuando venía hacia Àgbá ègbò ifè Olúkiribítí. Le dijeron que debía sacrificar y así lo hizo.

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

*iHéè!*

Èkó los sacó.

Èkó los devolvió.

*iHéè!*

**Akálámọ̀bò  
Mọ̀bò, mọ̀bò  
Aborí mọ̀bò  
Abònà tààrà léyìn ọ̀rùn  
A dífá fún Akíntóhùndè  
Níjọ̀ tí ń lọ̀ sókò ọ̀dẹ̀  
Wón ní kó rúbọ̀**

**Olòogùn ni Akíntóhùndè**  
**Kò sí n ti ò le ɣe**  
**Àwọ̀n Olóyo si n bẹ lóríta Àgbàlà isalà**  
**Akíntóhùndè bá múra oko ọ̀dẹ**  
**Ọmọ è lóun ó bá a lọ**  
**Ó kò jálè**  
**Ó lóun ò níí mú u lọ**  
**Ó lé ọ̀mọ òhún padà**  
**Şùgbón nǵbà ó mẹbọ**  
**Akíntóhùndè ti rúbọ è télè**  
**Èşù ni kí ọ̀mọ ó mó padà**  
**Kó télè e dé ibi ti n lọ**  
**Akíntóhùndè bá dá gbére nílè**  
**Ó looko ọ̀dẹ**  
**Ọmọ bá n pá a léyìn**  
**Kò jé ó rí òun**  
**Bó ti yi bìrí báyií**  
**Ló kan àwọ̀n Olóyo**  
**Wón níwọ̀ tóòó móọ̀ dá àwọ̀n lóró níjù**  
**O o yóó lọ lónii**  
**Wón bá sòpàńpá è**  
**Àwọ̀n Olóyo jé méje**  
**Wón ba n bó sójú ijà lókòòkan**  
**Wón ó bàá Akíntóhùndè jà**  
**Wón féé pa á**  
**Ọmọ bá gọ légbèé igi**  
**Òun n wò wón**  
**Àwọ̀n Olóyo méfà yòókù bá mórín sénu**  
**Wón lAkíntóhùndè le jà o**  
**ìjàà ló le jà**  
**Ó mu párá é e dá**  
**ìjàà ló le jà**  
**Ó mu tòtò é e tò**

**Ìjàà ló le jà  
Àdà yoojú è jẹ  
Ìjàà ló le jà  
Ó di pàù ó di pọ  
Ìjàà ló le jà  
Akíntóhùndè bá dá Olóyo àkókó mólè  
O bá mú àdà è  
É e yoojú è kan jẹ  
Ó ju ojú kan to kù sínú àpò  
Ògá àwọn Olóyo ní kí enìkeji ó tún bó  
síbè  
Ni ón bá tún wàyá ijà  
Ni ón tún n ẹ Akíntóhùndè le jà o  
Ìjàà ló le jà  
Ó mu párá é e dá  
Ìjàà ló le jà  
Ó mu tòtò é e tò  
Ìjàà ló le jà  
Àdà yoojú è jẹ  
Ìjàà ló le jà  
Ó di pàù ó di pọ  
Ìjàà ló le jà  
Ó tún dá Olóyo keji mólè  
Ó tún yọ ojú è kan jẹ  
Ó ju ojú kan to kù sínú àpò  
Àwọn Olóyo ni háà  
Àwọn ku márùún  
Ògáá wón tún ní kí ẹnikẹta ó tún bó síbè  
Ẹnikẹta bó síbè  
Akíntóhùndè tún sán an mólè  
Ó tún yọ ojú è jẹ  
Tée dorí ẹnikẹta  
Ògá àwọn Olóyo gaan bá bó síbè**

**Òun nikan ló kù  
Òún ó wàá sá lẹ bí?  
Ó ló dǎa ó yá  
Ó múrá  
Ó I Akíntóhùndè le jà o  
Ìjàà ló le jà  
Ó mu párá é e dá  
Ìjàà ló le jà  
Ó mu tòtò é e tò  
Ìjàà ló le jà  
Àdá yoojú è jẹ  
Ìjàà ló le jà  
Ó di pàù ó di pọ  
Ìjàà ló le jà  
Gbígbé ló gbé Akíntóhùndè  
Ló bá sán an mólè  
O bá yọ ojú è kan jẹ  
Ó yọ ikan jù sínú àpọ  
Ògá àwọn Olóyo bá lòó já ewe kan  
Ni bá ń ra á si ojú àwọn ọmọ è ti  
Akíntóhùndè ti dá  
Tó ti yoojú wọn jẹ  
Lojú bá ń padaá débè  
Ọmọ Akíntóhùndè si ń wo gbogbo è  
Ògá àwọn Olóyo bá jì gbogbo àwọn ọmọ  
tiè  
Ó fi Akíntóhùndè sílè ńbè  
Àwọn Olóyo bá tíwọn lẹ  
Wón pèyindà tán  
Ọmọ Akíntóhùndè bá káwó lérí  
Pé háà  
Bàbá òun ti kú**

**Ọmọ náà bá mú ewé ti ògá Olóyo ra si**  
**àwọn ọmọ è lójú**  
**Ó bá ra á, ra á**  
**Ó bá fi si Bàbá è lójú**  
**Bàbá bá dide**  
**Ènú wáá ya Akíntóhùndè**  
**Ìwọ ọmọ, bóo ló ẹe dé ibi?**  
**Ọmọ lóun tèle yin ni**  
**Akíntóhùndè ni háà**  
**Bòò bá tèlé òun ní**  
**Kàa pin báhun?**  
**Ewé òhún ni wá ń bẹ lodo ẹyẹ Èlulùú**  
**Tóde kan ò le rí lójú lásán**  
**Béèyàn bá fé rí ewé òhún**  
**Kó lòó fó ọmọ Èlulùú lójú**  
**Kó fi àwọn ọmọ òhún síbi ó ti bá wọn**  
**Bí iyáa wón bá ti débè**  
**Èlulùú ó si lòó já ewé òhún**  
**Ojú ó si là**  
**Ọmọ Akíntóhùndè ló gba Bàbá è lówó**  
**ikú.**

*Akálámọbò*

*Mọbò, mọbò*

*Aborí mọbò*

*Abònà tààrà léyìn ọrùn*

*Lanzaron Ifá para Akíntóhùndè, el día que se iba de cacería.*

*Le pidieron que ofrendara. Y así lo hizo.*

*Akíntóhùndè era un hombre-medicina y no había magia que no supiese realizar o conformar su preparativo.*

*Pero desconocía que existían monos salvajes en la unión de las rutas que llevaban a Àgbàlá isalà.*

*Su hijo mayor le dijo que le acompañaría, pero él le ordenó permanecer en casa. Ya después de haber sacrificado, Èşù, le pidió al hijo mayor, que desobedeciese al padre y le acompañase, o le siguiese aunque fuera en silencio.*

*Cuando salieron, el hijo siguió al padre, sin que este se percatara de su presencia. Al llegar a lo profundo del bosque, se toparon con los monos salvajes que exclamaron al ver a Akíntóhùndè:*

*- ¡Eres tú quien nos mata en la selva! -*

*- ¡Tú también morirás hoy! -*

*Y los monos salvajes lo rodearon en número de siete.*

*Ellos decidieron comprometerlo en un rato de lucha libre.*

*Ellos decidieron matarlo.*

*El hijo que se había escondido detrás de un árbol, estaba mirando agudamente.*

*El resto de los seis monos empezaron a cantar.*

*Akíntóhùndè podría luchar.*

*Él realmente podría luchar.*

*Él sostuvo el tablón del tejado y descansos él.*

*Él realmente podría luchar.*

*Él tomó el tòtò y lo usó para congregar.*

*Él realmente podría luchar.*

*El machete tiró fuera sus ojos.*

*Él realmente podría luchar.*

*Akíntóhùndè, sacó su machete, y tumbó el primer mono.*

*Y tiró fuera uno de los ojos del mono en su boca, y el otro en su bolsa.*

*El mono líder hizo señas al segundo para pelear.*

*Ellos empezaron a luchar. Y en unísono ellos empezaron a cantar que:*

*Akíntóhùndè podría luchar.*

*Él realmente podría luchar.  
Él sostuvo el tablón del tejado y descansos él.  
Él realmente podría luchar.  
Él tomó el tòtò y lo usó para congregar.  
Él realmente podría luchar.  
El machete tiró fuera sus ojos.  
Él realmente podría luchar.  
Akíntóhùndè, sacó su machete, y tumbó el segundo mono.  
Y tiró fuera uno de los ojos del mono en su boca, y el otro en su bolsa.  
El resto de los monos gritaron:  
- ¡Dos de nosotros se han perdido, sólo quedamos cinco! -  
El mono líder hizo señas al tercero para pelear. Y el mono se acercó.  
Akíntóhùndè, lo tumbó también y continuó matándolos a todos, quedando solo el mono líder, que al verse solo dijo:  
- Solo quedo yo, podría escapar, pero prefiero luchar -  
Y comenzó a cantar:  
Akíntóhùndè podría luchar.  
Él realmente podría luchar.  
Él sostuvo el tablón del tejado y descansos él.  
Él realmente podría luchar.  
Él tomó el tòtò y lo usó para congregar.  
Él realmente podría luchar.  
El machete tiró fuera sus ojos.  
Él realmente podría luchar.  
Lo mataré y le sacaré sus ojos.  
Él alzó a Akíntóhùndè bien alto y lo tumbó con un porrazo.  
Sacó su machete, para sacarle los ojos, y puso uno en su boca y otro en su saco, como él había hecho con sus coterráneos.*

*Luego se dirigió al bosque y regresó con unas hojas y restregó la savia en los ojos de los monos caídos y como por arte de magia, los ojos fueron restaurados.*

*Todo esto sucedió delante del hijo de Akíntóhùndè, que permanecía escondido entre los arbustos.*

*El mono líder, después de revivir a sus compatriotas, dejó tirado allí a*

*Akíntóhùndè y regresaron todos juntos a lo más profundo del bosque a festejar su victoria contra el cazador.*

*El hijo de Akíntóhùndè, salió de su escondite, llorando por la muerte de su padre, pero decidido, repitió la operación que había realizado el mono líder con las hojas remanentes, y vio como su padre volvía a la vida, con su visión restablecida, mientras le preguntaba:*

*- ¿Qué haces aquí, hijo mío? -*

*- Padre, yo le seguí a Vd. para cuidarle y así poder salvarlo -*

*- Y así mismo ha sido hijo mío, tu prudencia y sagaz observación me han devuelto la vida y la vista -*

*Y esas son las hojas que se hallan solo con el pájaro Èlulùú.*

*Pero ningún cazador las ve ni las reconoce de manera ordinaria. Para obtenerlas, hay que cegar a los pichones de Èlulùú, cuando la madre no está y así cuando llega, ella buscará esas hojas, de las cuales, se apodera el cazador, después que ella haya restaurado la vista a sus crías.*

*Y así fue como el hijo de Akíntóhùndè, salvó a su padre de las frías manos de la muerte.*

## ***Ìrosùn Òtúrá***

*Ifá le desea la buena suerte de la riqueza. Una vez haya sacrificado, no deberá hablar sus secretos. Si*



es babaláwo, el ñame machacado será la ofrenda, si no lo es, bastará ofrecerle a Ifá uno de esos tubérculos con una larga guía, de manera constante. La persona deberá comportarse como le dice Ifá. Hay algo en su vida que ha dejado a la mitad y deberá re-comenzarla y terminarla, para poder tener un sendero de vida correcto.

**Ajílówó Awoo wọn lóde ìlówó**  
**Ajílóró Awoo wọn lóde ìlówó**  
**Mòriwò òlè ní sawo ìlómò akuunu**  
**A dífá fún Òrúnmilà**  
**Níjọ tí ojú tí ń pón Ikin látèsín**  
**Bàbá bá ké sí àwọn babaláwo è**  
**Ó ní kí wón gba òun**  
**Wón lẹbọ ní kí bàbá ó rú**  
**Òrúnmilà bá rúbọ**  
**N ní wá ń jó ní wá ń yò**  
**Ní ń yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo ń yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Ajílówó Awoo wọn lóde ìlówó**  
**Ajílóró Awoo wọn lóde ìlówó**  
**Mòriwò òlè ní sawo ìlómò akuunu**  
**A dífá fún Òrúnmilà**  
**Níjọ tí ojú tí ń pón Ikin látèsín**  
**Èbọ n wón ní kí bàbá ó ẹ**  
**Ifá gbébọ ńbè ó rúbọ**  
**Ojú tí ń pọn ikin látèsín ńkó?**  
**Òńgò Işu**  
**Kò sàì kóre ajé dé pòòrò**  
**Òńgò Işu**  
**Ojú tí ń pọn ikin látèsín ńkó?**  
**Òńgò Işu**

**Kò sàì kóre aya dé pòòrò  
Òǹgò Iṣu  
Ojú ti n pọn ikin látèsín nńkó?  
Òǹgò Iṣu  
Kò sàì kóre ọmọ dé pòòrò  
Òǹgò Iṣu  
Ojú ti n pọn ikin látèsín nńkó?  
Òǹgò Iṣu  
Kò sàì kóre gbogbo dé pòròǹgòdò  
Òǹgò Iṣu.**

*Ajílówó y Ajílóró eran sus sacerdotes en la ciudad de Ilówó.*

*Mòriwò òlè era el sacerdote de la ciudad de Ilómò akuunu.*

*Ellos lanzaron Ifá para Òrúnmilà, el día que se quejó a Ifá de haber estado experimentando tiempos duros por espacio de un año.*

*Ellos le dijeron que ofrendase y Bàbá ofrendó.*

*Poco después, el Padre, bailó y alabó a sus babaláwos.*

*Ellos alabaron a Ifá y festejaron los buenos resultados obtenidos.*

*Ajílówó y Ajílóró eran sus sacerdotes en la ciudad de Ilówó.*

*Mòriwò òlè era el sacerdote de la ciudad de Ilómò akuunu.*

*Ellos lanzaron Ifá para Òrúnmilà, el día que se quejó a Ifá de haber estado experimentando tiempos duros por espacio de un año.*

*Ellos le dijeron que ofrendase y Bàbá ofrendó.*

*¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?*

*El retoño del Ñame.*

*Llegarán las abundantes fortunas a montones.*

*¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?*

*El retoño del Ñame.*

*Llegarán las abundantes esposas a montones.*

*El retoño del Ñame.*

*¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?*

*Llegarán los abundantes hijos a montones.*

*El retoño del Ñame.*

*¿Dónde están los malos momentos que Ikin estuvo experimentando?*

*Les daremos a todos buenas fortunas en abundancia.*

*El retoño del Ñame.*

***Póńpólà abòsò jingbinni jingbinni  
A dífá fún Ifákóládé èyí tíí ẹ̀ Ẹ̀lémòsò***

***Awo***

***Wón ní kó rúbọ̀ Olóyè Awo ni Fákóládé***

***Ọ̀jọ̀ pé tí tí ń sawóò bọ̀***

***Ọ̀gbà ó yá***

***Ó bá lóun ò bọ̀fá mó ó bá pá Ifá tí***

***Ifá yìí sí ní ẹ̀rù tó tí dí látòde òrun***

***Torí ohun t́aa bá ń ẹ̀ láyé***

***Àdimérù ẹ̀ni ní látòde òrun***

***Béèyàn bá tí kọ̀já èyí tó dí mэрù***

***Kò lè rọ̀gbọ̀***

***Fákóládé ẹ̀ ẹ̀e ẹ̀e***

***Kò rójútùú è***

***Kò le sùn***

***Kò le wo***

***Wón ní à á***

***Ó ó padà sóko àárò ẹ̀ ní***

***Ó ó padà síbí nńkan babaà ẹ̀ ní***

***Tóò tí patì***

**Tóò ʒe mó**  
**Fákóládé bá padà síbè nǵbà ti ò gbádùn**  
**Layé bá yẹ Ifákóládé**  
**N ní wá n̄ jó ní wá n̄ yò**  
**Ní n̄ yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo n̄ yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Póńpólà abòsọ jingbinni jingbinni**  
**A dífá fún Ifákóládé**  
**Èyí tíí ʒe Èlémòsọ Awo**  
**Ifákóládé Èlémòsọ Awo**  
**Èéʒe tóo lóó sínfá mó?**  
**Òòʒà tó bá gbeni làá sin**  
**Tóo bá pòò sínfá mó**  
**Àtòsán o, àtòru**  
**Igi ti n̄ gbáko è é sùn o.**

*Póńpólà abòsọ jingbinni jingbinni*

*Lanzó adivinación para Ifákóládé, el jefe Èlémòsọ, del comité del sacerdocio. Le pidieron que sacrificara.*

*Ifákóládé es un jefe en el pliego del sacerdocio y lo había sido por largo tiempo. Él se rehusó a sacrificar.*

*Él apartó a un lado a Ifá.*

*Considerando que Ifá guarda su paquete escogido en el cielo.*

*Cualquier cosa que nosotros hacemos aquí en la tierra.*

*Se condensará y guardará en nuestro paquete del cielo.*

*Si uno se desvía de lo que se ha parcelado para uno mismo.*

*No puede ser fácil, llevar una vida normal en la tierra.*

*Ifákóládé había hecho todo lo humanamente posible, pero no veía progresos, no dormía, no descansaba, y se extenuó en su sufrimiento.*

*Ellos le dijeron que debía retractarse y volver atrás, hasta el momento de su abandono de Ifá.*

*- Deberás retroceder a la línea de tus ancestros - ellos dijeron.*

*- Y recomenzar lo que dejaste abandonado -*

*Ifákóládé retrocedió a sus pasos anteriores de adoración y la vida le fue comfortable.*

*Él comenzó a bailar y a regocijarse y alabó a sus babaláwos.*

*Ellos alabaron y festejaron apaciguando a Ifá.*

*Póńpólà abòsò jingbinni jingbinni*

*Lanzó adivinación para Ifákóládé, el jefe Èlémòsò, del comité del sacerdocio. Le pidieron que sacrificara.*

*- ¿Porqué rehúsas adorar a Ifá? -*

*Es la deidad que cumple con nosotros, a quien se deberá adorar.*

*Si dices que nunca más adorarás a Ifá, día y noche, el árbol se quemará y no podrás tener paz ni sosiego mental.*

## **Ìrosùn Ìrètè**

*Ifá le brinda a esta persona, la dicha de los hijos. Una gallina, un pez y aceite de palma será el sacrificio. La ofrenda será simultánea a Ifá y a Òṣun en la misma jícara o sopera santoral, para que sus cosas sean resueltas.*

**Igi àjùbà ni ń jóngò jóngò  
A dífá fún Òpinní**

**Ti n bọ Ikin è ti n bọ Ọṣun nítorí ọmọ**  
**Wón ní kó rúbọ**  
**Wón nire gbogbo fún un**  
**Wón ni gbogbo ire ni ó sùn ún bò**  
**Ajé ni**  
**Ọmọ**  
**Aya**  
**Şùgbón kó da Ifá àti Ọṣun pò sójú kan**  
**Kó si bọ wón papò**  
**Ó bá rúbọ**  
**Ayé bá yẹ é**  
**N ní wá n jọ ní wá n yò**  
**Ní n yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo n yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Igi àjùbà ni n jónḡò jónḡò**  
**A dífá fún Ọpìnní**  
**Ti n bọ Ikin è ti n bọ Ọṣun nítorí ọmọ**  
**Ìgbà Ọpìnní n bọ Ikin è ti n bỌṣun la rájé**  
**Ìgbà Ọpìnní n bọ Ikin è ti n bỌṣun la ráya**  
**Ìgbà Ọpìnní n bọ Ikin è ti n bỌṣun la bímọ**  
**Ìgbà Ọpìnní n bọ Ikin è ti n bỌṣun la kólé**  
**Mo mòmò yin igi àjùbà ti n mi jónḡò**  
**jónḡò**  
**Ọpìnní ti n bọ Ikin è**  
**N ti n bỌṣun.**

*Igi àjùbà ni n jónḡò jónḡò*

*Lanzó Ifá para Ọpìnní, cuando iba a sacrificarle a Ifá y a Ọṣun para tener hijos.*

*Se le pidió ofrendar. Y le desearon las bendiciones que le llegasen en paquetes de abundancia.*

*Serían riquezas, esposas, hijos, casas, propiedades, etc.*

*Pero se le advirtió de unir en la ofrenda a Ifá y a Òṣun. Así él lo hizo y la vida le cambió para mucho bien.*

*Él se alegró y alabó a sus babaláwos, ellos alabaron a Ifá.*

*Igi àjùbà ni ń jónḡò jónḡò*

*Lanzó Ifá para Òpìnní, cuando iba a sacrificarle a Ifá y a Òṣun para tener hijos.*

*Y fue cuando Òpìnní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo riquezas.*

*Y fue cuando Òpìnní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo esposas.*

*Y fue cuando Òpìnní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo hijos.*

*Y fue cuando Òpìnní le sacrificó a su Ikin y a Òṣun que tuvo sus casas.*

*Yo te invoco Igi àjùbà ni ń jónḡò jónḡò*

*Òpìnní ha venido adorando a su Ikin y a Òṣun.*

**A rósùn a tè  
A dífá fún Òyígí tíí sọmọ Ẹlà ní wàrun  
Ayé àwón d́áa báyii?  
Wón ni wón ó rúbọ  
Wón níkú ò leè pa Òyígí lójú Ẹlà  
Ó rúbọ  
Ni ń bọ òkè ìpòrí è  
Ayé bá yẹ é  
Inú è dùn  
Ní bá ń jó ní bá ń yò  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
A rósùn a tè  
A dífá fún Òyígí tíí sọmọ Ẹlà ní wàrun  
Ẹbọ n wón ní wón ó ẹ**

**Òyígí ọmọ Êlà gbébo ńbè ó rúbọ**  
**Ikú ò leè pÒyígí mó**  
**Ikú ò bá pa Òyígí o**  
**Êlà**  
**Êlà ni ò jé o**  
**Êlà**  
**Àrùn ò bá ẹ Òyígí o**  
**Êlà**  
**Êlà ni ò jé o**  
**Êlà**  
**Òfò ò bá ẹ Òyígí o**  
**Êlà**  
**Êlà ni ò jé o**  
**Êlà**  
**Gbogbo ajogun ò bá ẹ Òyígí o**  
**Êlà**  
**Êlà ni ò jé o**  
**Êlà.**

*A rósùn a tè*

*Lanzó Ifá para Òyígí el hijo de Êlà en el Cielo, cuando se preguntaba si la vida le sería placentera. Le pidieron que hiciera sacrificio. Le dijeron que la muerte nunca le mataría en presencia de Êlà. Él sacrificó.*

*Y continuó sacrificándole a Ifá en lo adelante. La vida le fue maravillosa.*

*Por eso el bailó y alabó a su babaláwo y ellos alabaron a Ifá.*

*A rósùn a tè*

*Lanzó Ifá para Òyígí el hijo de Êlà en el Cielo, cuando se preguntaba si la vida le sería placentera. Le pidieron que hiciera sacrificio.*

*La muerte no alcanzará a Òyígí el hijo de Êlà.*

*Ha sido Êlà.*



Lo ha desaprobado Èlà.

La enfermedad no podrá alcanzar a Òyígí.

Ha sido Èlà.

Lo ha desaprobado Èlà.

Òyígí podría haber sufrido de muchos ajogunes.

Ha sido Èlà.

Lo ha desaprobado Èlà.

## **Ìrosùn Òṣé**

La persona deberá sacrificar, para poder salirse de los problemas y detractores que le rodean. Luego de ofrendar sus enemigos le verán gozar de sus beneficios, pero ya no podrán hacer nada en contra. Se ofrendarán huevos de aves para sobrepasar los enemigos. Si él cría gallinas locales como una pollería y una de las gallinas ha puesto huevos, él debe guardar los huevos inmediatamente para el sacrificio. Lo están sometiendo a una prueba que requiere mantener serena y fría la mente.

**Ajiwáwá jiwọwọ òpè ni ò ṣeé gbòn riri kọ**

**A dífá fún Ológbò jigòlò**

**Ti n lẹ rẹé bímọ senu àjé**

**Ibi ti òún bímọ si yìí?**

**Nńkan ò mú àwọn ọmọ òun bá yìí?**

**Wón ní kó rúbọ**

**Ológbò jigòlò bá rúbọ**

**Bí ón bá gbé ọmọ è bá yìí**

**Ti ón n pé àwọn ó yè é wò**

**A pé òhun ni**

**Òhun ni**

**Ni ón ba n jùúlè**

**N ní wá n jọ ní wá n yò**

**Ní n yin àwọn Babaláwo**

**Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
Ajiwáwá jiwọ̀wọ̀ òpè ni ò ẹ́e gbòn riri kọ  
A dífá fún Ológbò jigòlò  
Ti ń lẹ̀ rée bímọ̀ sẹnu àjé  
Eléyíí ńkó?  
Awo ni  
Onítòhún ńkó?  
Awo ni  
Awo lOlógbò jigòlò tó bímọ̀ sẹnu àjé.**

*Un fruto de la palma de aceite bien-germinado no puede segarse su mies de manera indiscriminada. Lanzó adivinación para Ológbò gigoló, que iba a parir sus hijos en presencia de las brujas. ¿No le ocurrirá nada malo a mis hijos en el lugar donde los pariré? Ella se preguntó. Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio. Ológbò gigoló, ofreció el sagrado sacrificio. Cuando las brujas recogieron a sus hijos, e intentaron examinarlos uno después del otro, “¡Es un tabú!” ella gritó. “¡Es una abominación!”, ella siguió gritando Las brujas restauraron a los niños al lado de su madre. Ella bailó y se regocijó, alabando a sus babaláwos. Ellos hicieron lo mismo y alabaron a Ifá. Un fruto de la palma de aceite bien-germinado no puede segarse su mies de manera indiscriminada. Lanzó adivinación para Ológbò gigoló, que iba a parir sus hijos en presencia de las brujas. ¿Qué hay sobre esta persona? Es un sacerdote. ¿Y qué hay con el otro? Es un sacerdote también.*

*Ológbò gigoló, quien parió sus hijos en presencia de las brujas, es un sacerdote.*

**Ó dúó ní ìlósó  
Ó bèrè ní ìlósó  
A dífá fún Òrúnmìlà  
Níjọ tí Bàbá ń bẹ lówùjọ Ìlósó  
Wón níwọ Òrúnmìlà  
Àwọn ayé tí ri adieè rẹ to yé senu ònà  
Wón ní ó lòó kó eyin adie náà  
Kó si pèsè fún àwọn ayé  
Òrúnmìlà ba rúbọ  
Òrúnmìlà wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Ó dúó ní ìlósó  
Ó bèrè ní ìlósó  
A dífá fún Òrúnmìlà  
Níjọ tí Bàbá ń bẹ lówùjọ Ìlósó  
Èyindie tí ń bẹ ńlè  
Ìlè  
Ìlè la fi ké o  
Èyin adie tí ń bẹ lésè ònà  
Ìlè  
Ìlè la fi ké o  
Ìlè  
Wón ní kí bàbá ó sá káalè kó jàre ebọ ní  
ó ẹ  
Òrúnmìlà gbébo ńbè ó rúbọ  
Èyin adie tí ń bẹ lónà  
Ìlè**

## ***Ilè la fi ké o Ilè.***

*Él estaba de pie en medio de las brujas.  
Él se agachó en medio de las brujas.  
Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà, el día que él  
estaba en el medio de las brujas.  
Usted Òrúnmìlà, sus enemigos han visto el pollo que  
ha puesto sus huevos a la entrada de su casa.  
Vaya, recójalo y ofrézcalo en sacrificio a ellos.  
Òrúnmìlà realizó el sacrificio.  
Él comenzó a bailar y a alabar a sus babaláwos, y  
ellos alabaron a Ifá.  
Él estaba de pie en medio de las brujas.  
Él se agachó en medio de las brujas.  
Lanzaron adivinación para Òrúnmìlà, el día que él  
estaba en el medio de las brujas.  
El huevo del pollo incita en la tierra.  
Es una trampa.  
Nosotros nos hemos acostumbrado a poner una  
trampa.  
Una trampa.  
El huevo del pollo incita en la orilla del camino.  
Es una trampa.  
Nosotros nos hemos acostumbrado a poner una  
trampa.  
Una trampa.  
Ellos le pidieron a Bàbá que cuidara de la tierra y  
sacrificara.  
Òrúnmìlà oyó hablar del sacrificio y lo ofreció.  
El huevo del pollo incita en su propia manera.  
Es una trampa.  
Está usándose como cebo.  
Es una tentación, es una verdadera trampa.*

# **Ìrosùn Òfún**

*Ifá dice que todas las buenas cosas de la vida llegarán a las manos de esta persona. Deberá sacrificarle a Òòṣà funfun. Y deberá preparar alimentos y bebidas y llamar a un sinnúmero de personas allegados o no para realizar un festín.*

**Ayé; Ayè**

**Awo ilé Òrúnmilà**

**Ló dífá fún Òrúnmilà**

**Níjọ ti Bàbá ń sawoó ròde Òṅjọ**

**Ni wa ń bèèrè lówó Ifá**

**Òde Òṅjọ toun ń lọ yìi**

**Ó dára fún òun?**

**Wón ní Òrúnmilà wón ń sọ ọ**

**Wón ni ṣùgbón bí ón ti wulè kí wón ó sọ ọ tó**

**Ó ó ṣegun gbogboo wọn**

**Wón ò ní dá ọ lónà**

**Wón ní bó bá si dé òde Òṅjọ**

**Ire gbogbo ní ó bá bó**

**Àwọn ayé ń pé àwọn ò níi jé ó lọ**

**Àwọn Babaláwo Òrúnmilà níró ni**

**Wón ní kí Bàbá ó deḃọ sílè**

**Wón ní Ifá làwón ó ṣe fún Bàbá**

**Òrúnmilà bá deḃọlè**

**Ó rúbọ**

**Wón bá fi pòpò ṣe Ifá fún un**

**Wón ní bí bá ń bó látòde Òṅjọ**

**Pòpò ti ón fi ṣe Ifá fún un**

**Ní kó bò fi esè**

**Òrúnmilà ṣe bée**

**Àwọn Elénìní wá ń pé**

**Nígbà ti Bàbá yìi ń lọ**

**A rí esèẹ rẹ**

**Ṣùgbón bí ti ń bò yìi**

**A à rí ipa esèẹ rẹ mó**

**Gbogbo ipasè tí àwọn n rí yìi**  
**Gbogbo è o jọ ti Bàbá yìi**  
**Ká si mó lòó bu ẹsẹ ti è é ẹsẹ tié**  
**Wón ó bá rí nńkankan ẹsẹ fún Òrúnmìlà mó**  
**N ní wá n jọ ní wá n yò**  
**Ní n yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo n yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Ayé; Ayè**  
**Awo ilé Òrúnmìlà**  
**Ló dífá fún Òrúnmìlà**  
**Níjọ ti Bàbá n sawó ròde Òńjọ**  
**Èbọ ní wón ní Bàbá ó ẹsẹ kó tóó móọ lọ**  
**Òrúnmìlà gbébo nbe**  
**Ifá wáá rúbọ**  
**Ifá dé òde Òńjọ tán**  
**Ifá n padaá bò wálé**  
**Ní bá n dárin**  
**Pòpò pa á fún mi ò**  
**Ibi ti n be lónà ò**  
**Pòpò pa á fún mi**  
**Òrúnmìlà rÒńjọ**  
**Ifá n bò**  
**Pòpò pa á fún mi**  
**Ibi ti n be lónà ò**  
**Pòpò pa á fún mi.**

*Ayé; Ayè*

*El sacerdote de la casa de Òrúnmìlà.*

*Lanzó adivinación para Òrúnmìlà, cuando iba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òńjọ.*

*Y le preguntaba a Ifá si le sería bueno en esa ciudad a donde se dirigía.*

*- Serás vigilado, pero de cualquier manera podrás vencerlos - ellos le dijeron.*

- Ellos no podrán acecharte en el camino, y regresarás a casa con muy buenas bendiciones y fortunas - continuaron diciéndole.

Mientras tanto sus enemigos conspiraban para detenerle, pero los babaláwos le aseguraron que eso no sería posible, pero que debía sacrificar de manera fuerte y completa.

Òrúnmilà brindó todos los ingredientes y sacrificó.

Ellos usaron la vaina (cáscara) del plátano para preparar una porción de Ifá para él y le dijeron:

- Cuando vengas de regreso de la ciudad de Òṅjó, usa esta cáscara de plátano como sandalia -

Òrúnmilà siguió el consejo y así lo hizo.

Sus detractores se quedaron estupefactos y dijeron:

- Cuando este hombre vino a la ciudad, seguimos y vimos sus huellas, pero ahora es imposible verlas -

- Todas las huellas que podemos ver, ninguna se parecen a las de él, y nosotros somos muy cuidadosos de levantar la tierra, de las huellas de otro hombre -

Y así fue como no le pudieron hacer daño a Òrúnmilà.

Él se alegró y alabó a sus babaláwos. Ellos alabaron a Ifá.

Ayé; Ayè

El sacerdote de la casa de Òrúnmilà.

Lanzó adivinación para Òrúnmilà, cuando iba a ejercer el sacerdocio en la ciudad de Òṅjó.

Ellos le dijeron que sacrificara antes de su salida de la ciudad.

Él escuchó y sacrificó.

Cuando partió de regreso, él cantaba:

- ¡Cáscara de plátano, borra todo daño de mi camino! -

- ¡Cáscara de plátano, mátalos a todos por mí! -

- Òrúnmilà vino a la ciudad de Òṅjó y ahora regresa a casa -

- ¡Cáscara de plátano, borra todo daño de mi camino! -

- ¡Cáscara de plátano, mátalos a todos por mí! -

**Igi nílá ló yatè nínú-igbó  
N ló nasè té e dínà  
A dífá fún Òpè  
Òpè tíí sẹrú Òrìṣà  
Wón ní ó rúbọ  
Wón ní kí Òpè ó mọọ ké pé Ifá  
Wón si mọọ ọ Òkè ipòrí è  
Kín wáá lẹbọ?  
Wón ni ẹran erin  
Kó si tún tójú ìgbín  
Kó wáá din méjèèjè pò  
Kó wá ẹ se ije ẹemu  
Kí wón ó lè kó ire gbogbo lé e lówó  
Ó ẹ se e  
N ní wá n jọ ní wá n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Igi nílá ló yatè nínú-igbó  
N ló nasè té e dínà  
A dífá fún Òpè  
Òpè tíí sẹrú Òrìṣà  
Wón ni ó sá káalè ẹbọ ní ó ẹ se  
Òpè dinran erin mó ìgbín o  
Òòṣà si fire gbogbo jin Òpè.**

Es el árbol en el bosque que se ha convertido en algo enorme y produce raíces que bloquean el camino.



Lanzó adivinación para Òpè, el esclavo del Òrìṣà, a quien le dijeron que sacrificase y le llorara a Ifá, ofreciéndole un cuantioso sacrificio.

¿Qué se necesita para el sacrificio? Él preguntó.

Ellos le dijeron que obtuviese la carne del Elefante y la del Caracol (Babosa), y freírlas juntas, además de conseguir alimentos y bebidas y realizar un festín con allegados y familiares, para así poder recibir las bendiciones que le estaban destinadas.

Él sacrificó y llegó todo como estaba predicho.

Él se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá.

Es el árbol en el bosque que se ha convertido en algo enorme y produce raíces que bloquean el camino.

Lanzó adivinación para Òpè, el esclavo del Òrìṣà, a quien le dijeron que sacrificase y le llorara a Ifá, ofreciéndole un cuantioso sacrificio.

Òpè frió y cocinó las carnes del Elefante y la del Caracol.

Òrìṣà lo perdonó con todas las buenas fortunas.

## **Palabras Difíciles:**

**Tètè:** Un tipo de vegetal comestible.

**Kólikóli:** Un tipo de pájaro con patas y cuello muy largo.

**Èlulùú:** Un tipo de pájaro que se alimenta de insectos.

“Ir al lugar donde envejecemos”: Persona que muere.

**Agbàdà:** Tipo de vestimenta.

**Ilè dèèrè:** Trampas con lazos.

**Ì woñnà Ì wonpápá:** Una contestación a un grito de alegría.

**Kelekú:** Tipo de ropaje muy caro, que se hereda con gran valor.

**Látalápò:** Alguien que guarda un arma ofensiva entre sus ropas.

**Àpón Àko:** Àpón= Hombre maduro, pero soltero.  
Àko= Lugar de origen.

**Òdàdà:** Una persona que crea chismes o falsos rumores.

**Héè:** Una respuesta militar u orden en una marcha.

**Tòtò:** Brote de una planta o flor.

**Ìsin:** Babosas pequeñas.

**Mòjèsín:** Jóvenes, adolescentes.

**Ìgbà:** Período o armonía con el paso del tiempo.